叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 太阳附近的麻烦(trouble Near The Sun) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

太阳附近的麻烦(Trouble Near the Sun)

['trʌb(ə)l] [nɪə(r)][ðə; ði] [sʌn]

Trouble	Near	The	Sun
麻烦	靠近	这	太阳

太阳附近的麻烦

[baɪ]['ælən][dʒeɪ] . [ræm]

By	Alan	J	.	Ramm
经过	艾伦	J	.	拉姆

作者：艾伦·J·拉姆

[bʊl] [ænd; ənd][skɪp] [ˌdisə'gri:] [ə'baʊt][ðə; ði]['merɪts]

Bull	and	Skip	disagreed	about	the	merits
公牛	和	跳过	不同意	关于	这	优点

Bull 和 Skip 对此事的利弊看法不一。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪrəˌbʌs] [θri:]

of	the	Cerebus	III
的	这	地狱犬	三、

塞伯鲁斯三号

[æz; əz][ə; eɪ] [speɪs] [ʃɪp] .

as	a	space	ship	.
作为	一个	空间	船	.

就像一艘宇宙飞船。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɪps]

But	a	ship's
但	一个	船的

但一艘船的

['met(ə)l] — [laɪk][ə; eɪ][mænz] — [ɪz] [pru:vd] [ɪn][æn; ən] [ɪ'mɜ:dʒənsi] !

mettle	—	like	a	man's	—	is	proved	in	an	emergency	!
气概	—	喜欢	一个	男人的	—	是	已证实	在	一个	紧急情况	!

男子汉的勇气——就像一个男人的勇气——会在紧急情况下得到证明!

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wɒz; wəz] [prə'dju:st] [frɒm; frəm]

[	Transcriber's	Note	:	This	etext	was	produced	from
[	转录员的	笔记	:	这	电子文本	曾是	生产	从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['stɔ:riz] [ɒv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd] ['fæntəsi]

Imagination	Stories	of	Science	and	Fantasy
想像力	故事	的	科学	和	幻想

科学与奇幻的想象故事

[nəʊ'vembə(r)] -

November	1954
十一月	-

1954年11月

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜ:tʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt]

Extensive	research	did	not	uncover	any	evidence	that
广泛的	研究	做过	不是	揭露	任何	证据	那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]

the	U	.	S	.	copyright	on	this	publication	was	renewed	.	]
这	U	.	S	.	版权	在	这	发布	曾是	更新	.	]

该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði]['ɪnə(r)]['plænɪt] [fliːts] [speɪsgoʊɪŋ] ['sælvɪdʒ]['ves(ə)l] ['sɪrəˌbʌs] [θriː] [liːpt] ['saɪdˌwaɪz][æz; əz]

The	Inner	Planet	Fleet's	spacegoing	salvage	vessel	Cerebus	III	leaped	sidewise	as
这	内	行星	舰队的	太空旅行	打捞	血管	地狱犬	三、	跳跃	横向	作为

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] ['despərətli] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][sʌm; səm] ['mɪθɪkl] ['mɒnstə(r)]

though	she	was	trying	desperately	to	escape	from	some	mythical	monster
尽管	她	曾是	尝试	绝望地	到	逃脱	从	一些	神话	怪物

[ɒv; əv][ðə; ði] ['speɪsweɪ] .

of	the	spaceways	.
的	这	太空通道	.

内行星舰队的太空打捞船"塞伯鲁斯三号"向侧面跃动，仿佛在拼命逃离太空中的某种神话怪物。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [fɪld] [kən'trəʊl] [ruːm] [ðə; ði]['taɪni] [gruːp] [ɒv; əv] [ʃɪps] ['ɒfɪsəz] ,

Inside	the	instrument	filled	control	room	the	tiny	group	of	ship's	officers	,
里面	这	乐器	已填	控制	房间	这	微小的	团体	的	船的	警官	,

在摆满仪器的控制室内，聚集着一小群船上的军官。

['gæðəd] [tə'geðə(r)] [baɪ] ['kæptɪn] ['stiːvnz] - ['ɜːdʒənt]['ɔːdə(r)] , [felt] [ðeə(r)] [fiːt] [liːv] [ðə; ði] [dek] .

gathered	together	by	Captain	Stevens	'	urgent	order	,	felt	their	feet	leave	the	deck	.
聚集	一起	经过	队长	史蒂文斯	-	紧迫的	命令	,	毛毡	他们的	脚	离开	这	甲板	.

接到史蒂文斯船长的紧急命令后，他们聚集在一起，感觉双脚离开了甲板。

[ðeɪ] [riːtʃt] ['waɪldli][fɔː(r); fə(r)] ['eni] [həʊld][ə'veɪləb(ə)l] , [ðə; ði] ['lʌki] [wʌnz] ['klɪŋɪŋ] ['despərətli] [wɪð]

They	reached	wildly	for	any	hold	available	,	the	lucky	ones	clinging	desperately	with
他们	达到	疯狂地	为了	任何	抓住	可用的	,	这	幸运的	一个	依恋	绝望地	和

[streɪnd] ['mʌs(ə)lz] ,

strained	muscles	,
紧张	肌肉	,

他们拼命地抓住任何可以攀附的地方，幸运的人则用绷紧的肌肉绝望地紧紧抓住。

[ðə; ði]['ʌðə(r)z]['dʒʌmbld][ɪn] ['ɔːkwəd] [kɜːrs] [hiːps] [ə'genst] [ðə; ði] ['bʌlkhed] .

the	others	jumbled	in	awkward	cursing	heaps	against	the	bulkheads	.
这	其他的	错杂	在	尴尬的	咒骂	堆积如山	反对	这	舱壁	.

其他人则狼狈地挤在舱壁上，一边咒骂一边挣扎。

" [juː; jʊ]['ɪdiət] !

"	You	idiot	!
"	你	笨蛋	!

你这个白痴!

" ['kæptɪn] ['stiːvnz] ['ʃaʊtɪd] .

"	Captain	Stevens	shouted	.
"	队长	史蒂文斯	喊叫	.

"史蒂文斯上尉喊道。"

" [nekst][taɪm] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['wɔːnɪŋ] !

"	Next	time	give	us	warning	!
"	下一个	时间	给	我们	警告	!

下次请提前通知我们!

" [ðə; ði]['lætərəl][tjuːbz]['paɪlət] [grɪnd] ['raɪli] [bʌt; bət]['dɪd(ə)nt][lɪft][hɪz; ɪz] [aɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði]

"	The	lateral	tubes	pilot	grinned	wryly	but	didn't	lift	his	eyes	from	the
"	这	侧	管子	飞行员	咧嘴一笑	略带讽刺地	但	没有	举起	他的	眼睛	从	这

['skænə(r)][bɪ'fɔː(r)][hɪm] .

scanner	before	him	.
扫描器	前	他	.

"侧管驾驶员苦笑了一下，但眼睛始终没有离开面前的扫描仪。

" ['sɒri] , [sɜː(r)] .
" **Sorry , Sir .**
" 对不起 , 先生 .

“对不起，先生。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [taɪm] .
There was no time .
那里 曾是 不 时间 .

没有时间了。

[wen] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['kælsiəm] ['fækjəˌliː] [kʌm] ['bɔɪlɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] ['kænənbɔːl] ,
When one of those calcium faculae come boiling up at you like a cannonball ,
什么时候 一 的 那些 钙 光斑 来 沸腾 向上 在 你 喜欢 一个 炮弹 ,

当其中一颗钙质斑点像炮弹一样朝你袭来时，

[juː; jʊ] [pɪk] [ə; eɪ] [njuː] [spɒt] [ɪn] [ðə; ði] ['krəʊməˌsfɪə] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [get] [ðeə(r)] [kwɪk]
you pick a new spot in the chromosphere for the ship and get there quick
你 挑选 一个 新的 点 在 这 色球层 为了 这 船 和 得到 那里 快的
— [ɔː(r)] [juː; jʊ] [doʊnt] [ə'raɪv] [æt; ət] [ɔːl] .
— or you don't arrive at all .
— 或者 你 不 到达 在 全部 .

你要么在色球层中为飞船选择一个新位置并迅速到达那里，要么就根本到不了。

" [bʊl] [raɪt] , [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] [men] [huː] [hæd; həd] [biːn] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz]
" Bull Wright , one of the two men who had been strong enough to keep his
" 公牛 赖特 , 一 的 这 二 男人 WHO 有 到过 强的 足够的 到 保持 他的
[həʊld] ,
hold ,
抓住 ,

“布尔·赖特，是两个足够强壮能够守住阵地的人之一，

['sləʊli] [ʌn'twaɪnd] [hɪz; ɪz] [hjuːdʒ] ['fɪŋgəz] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [prə'dʒekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [flekst] [ðem; ðəm] .
slowly untwined his huge fingers from a projection and flexed them .
缓慢地 解开 他的 巨大的 手指 从 一个 投影 和 弯曲 他们 .

他缓缓地将粗壮的手指从投影中抽出，并活动了一下。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [grɪnd] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [flɔː(r)] [weə(r)] [skɪp] ['ælən]
He looked across the room and grinned down at the floor where Skip Allen
他 看起来 穿过 这 房间 和 咧嘴一笑 向下 在 这 地面 在哪里 跳过 艾伦
[wɒz; wəz] ['strʌg(ə)lɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
was struggling to his feet .
曾是 挣扎 到 他的 脚 .

他环顾房间，低头看着地板上挣扎着站起来的斯基普·艾伦，咧嘴一笑。

" [haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [laɪk] [gʊd] [əʊld] [sɒl] [frɒm; frəm] [ðæt] ['æŋg(ə)l] ?
" **How do you like good old Sol from that angle ?**
" 如何 做 你 喜欢 好的 老的 索尔 从 那 角度 ?

从这个角度来看，你觉得老索尔怎么样?

" [hiː; hi] [drɔːl] [sɑː'kæstɪkli] .
" **he drawled sarcastically .**
" 他 拖长音 讽刺地 .

他拖长了声音，带着讽刺的语气说道。

" ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] ['riːdɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] ['tekstbʊk] , ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" **Different from reading about it in a textbook , isn't it ?**
" 不同的 从 阅读 关于 它 在 一个 教科书 , 不是 它 ?

“和在教科书上读到的完全不一样，对吧？”

" [ðə; ði][slɪm] [bɪlt] ['ensən] ['kwɪkli] [keɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [ˌɔ:tə'mætɪkli] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði]
" The slim built Ensign quickly came to his feet and automatically adjusted the
" 这 苗条的 建造 军旗 迅速地 来了 到 他的 脚 和 自动地 调整 这
[kæp][ɒn][hɪz; ɪz] [red] [hed] .
cap on his red head .
帽 在 他的 红色的 头 .

身材瘦削的少尉迅速站起身，自动调整了一下戴在红头发上的帽子。

" ['mɪstə(r)] . [ɪk'spɪəriəns] ['tɔ:kɪŋ] , [eɪ] ?
" Mr . Experience talking , eh ?
" 先生 . 经验 说 , 嗯 ?

"经验先生在说话啊？"

[ai]['wʌndə(r)] [waɪ] [ˌhed'kwɔ:təz] ['hæznt] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] ['ensən] [raɪt] [si:z] [ɔ:l] , [nəʊz] [ɔ:l] ,
I wonder why Headquarters hasn't discovered that Ensign Wright sees all , knows all ,
我 想知道 为什么 总部 还没有 发现 那 军旗 赖特 看到 全部 , 知道 全部 ,
[ænd; ənd][blæb][ɔ:l] ? "
and blabs all ? "
和 闲聊 全部 ? "

我纳闷总部为什么还没发现赖特少尉无所不知、无所不见，而且还什么都说得出口？

" [leɪ] [ɒf] [ˌaɪ 'ti:] , [ju:; jʊ] [tu:] , " ['kæptɪn] ['sti:vnz] ['ɔ:dəd] .
" Lay off it , you two , " Captain Stevens ordered .
" 莱 离开 它 , 你 二 , " 队长 史蒂文斯 订购 .

"你们两个住手！"史蒂文斯上尉命令道。

" [wɪv] [gɒt][ə; eɪ]['ri:əl]['prɒbləm] [ðɪs] [taɪm] .
" We've got a real problem this time .
" 我们已经 得到 一个 真实的 问题 这 时间 .

"这次我们真的遇到大麻烦了。"

" [hi:; hi] [pɔ:zd] [drə'mætɪkli] , ['weɪvɪŋ] [ə; eɪ] [ʃi:t] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)][ɪn][ðə; ði][eə(r)] .
" He paused dramatically , waving a sheet of spacegram paper in the air .
" 他 暂停 戏剧性地 , 挥手 一个 床单 的 太空传送 纸 在 这 空气 .

他戏剧性地停顿了一下，在空中挥舞着一张太空信纸。

" [wɪv] [bi:n] ['ɔ:dəd] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði]['ri:dʒis][ænd; ənd] [rɪ'mu:v] [hɜ:(r); hə(r)] [kru:] [ænd; ənd]
" We've been ordered to find the Regis and remove her crew and
" 我们已经 到过 订购 到 寻找 这 雷吉斯 和 消除 她 全体人员 和
['pæsndʒər] . "
passengers . "
乘客 . "

"我们接到命令，要找到雷吉斯号，并将船上的船员和乘客全部带走。"

" [waɪ] [ðæts] [fli:t] [kə'mændz] [nju:] [sʌn] ['kru:zə(r)] , " [skɪp] [gɑ:spt] .
" Why that's Fleet Command's new sun cruiser , " Skip gasped .
" 为什么 那就是 舰队 命令的 新的 太阳 巡洋舰 , " 跳过 倒吸一口气 .

"哦，那是舰队司令部的新型太阳巡洋舰，"斯基普惊呼道。

" [wʌts] ['hæpənd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ? "
" What's happened to her ? "
" 是什么 发生 到 她 ? "

她怎么了？

" [ˌhed'kwɔ:təz] ['dʌznt] [nəʊ] [ɪg'zæktli] , " ['sti:vnz] [rɪ'plaɪd] .
" Headquarters doesn't know exactly , " Stevens replied .
" 总部 不 知道 确切地 , " 史蒂文斯 回复 .

"总部也不清楚具体情况，"史蒂文斯回答说。

" [ðeɪ] [gɒt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] ['seɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [prə'pʌlʃ(ə)n] ['paʊə(r)] [kən'trəʊlz] [wɜː(r); wə(r)]

" They got part of a message saying her propulsion power controls were

" 他们 得到 部分 的 一个 信息 说 她 推进 力量 控制 是

[dʒæmd] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['ænti] - [græv] [ænd; ənd] ['ænti] - [hiːt] [ɪ'kwɪpmənt] [wɒz; wəz] ['sləʊli] ['luːzɪŋ]

jammed and her anti - grav and anti - heat equipment was slowly losing

卡住 和 她 反对 - 重力 和 反对 - 热 设备 曾是 缓慢地 输

[ɪ'fektɪvnəs] .

effectiveness .

效力 .

"他们收到部分信息，称她的推进动力控制系统被卡住，她的反重力和反热设备正在逐渐失去效力。

[ðeɪ] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [fɔː(r)] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiːz] ['fɔːlɪŋ] [tuː] [fɑːst] [tuː; tə] ['kɒntækt] ;

They give her about four hours before she's falling too fast to contact ;

他们 给 她 关于 四 小时 前 她是 坠落 也 快速地 到 接触 ;

他们说她大约有四个小时的时间，之后她就会迅速下坠，无法再进行接触;

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [gets] [tuː] [hɒt] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [laɪf] .

and about the same time before she gets too hot to maintain life .

和 关于 这 相同的 时间 前 她 获得 也 热的 到 维持 生活 .

差不多也是在她体温过高而无法维持生命之前的时间。

" [ə; eɪ] ['læmɪneɪtɪd] ['leɪə(r)] [ɒv; əv] [tʃɑːdʒd] ['pɑːtɪk(ə)lz] [mʌst; məst] [hæv; həv] [wɪpt] [ə'krɒs] [hɜː(r); hə(r)]

" A laminated layer of charged particles must have whipped across her

" 一个 层压 层 的 带电 颗粒 必须 有 鞭打 穿过 她

['sendɪŋ] [biːm] [ə'baʊt] [ðen] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hɜː(r); hə(r)] ['mesɪdʒ] [bɪ'keɪm] ['gɑːb(ə)ld] [ænd; ənd] ['faɪnəli]

sending beam about then because her message became garbled and finally

发送 光束 关于 然后 因为 她 信息 成为 混乱 和 最后

['feɪdɪd] [aʊt] . "

faded out . "

褪色 出去 . "

"当时一定有一层带电粒子层掠过她的发射光束，因为她的信息变得混乱，最终消失了。"

" ['reskjuː] , " [graul] [bʊl] .

" Rescue , " growled Bull .

" 救援 , " 咆哮 公牛 .

"救援！"公牛咆哮道。

" [ðæts] [nɒt] ['aʊə(r)] [kaɪnd] [ɒv; əv] [dʒɒb] .

" That's not our kind of job .

" 那就是 不是 我们的 种类 的 工作 .

"那不是我们擅长的工作。"

[wɪr] [nɒt] ['aʊtfɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

We're not outfitted for it .

是 不是 配备 为了 它 .

我们没有为此做好准备。

[ɪf] [ðæt] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [stʌft] [ʃɜːrts] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['nævɪgeɪt] [θruː] [ðə; ði] [kə'rəʊnə]

If that bunch of stuffed shirts didn't know enough to navigate through the corona

如果 那 束 的 填充 衬衫 没有 知道 足够的 到 导航 通过 这 冠状病毒

[ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['krəʊməˌsfɪə] ,

and into the chromosphere ,

和 进入 这 色球层 ,

如果那群自以为是的家伙连穿过日冕进入色球层都不知道，

[ðeɪ] [dɪ'zɜːv] [tuː; tə] [daɪ] .

they deserve to die .

他们 应得 到 死 .

他们该死。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][rɪsk]['aʊə(r)] [neks] [tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm] ? "

Why	**should**	**we**	**risk**	**our**	**necks**	**to**	**save**	**them**	**?**	**"**
为什么	应该	我们	风险	我们的	脖子	到	节省	他们	?	"

我们为什么要冒着生命危险去救他们?

" [wɪr] [ðə; ði]['əʊnli] [ʃɪp] [nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][stænd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['riːtʃɪŋ] [ðem; ðəm]['djʊərɪŋ]

"	**We're**	**the**	**only**	**ship**	**near**	**enough**	**to**	**stand**	**a**	**chance**	**of**	**reaching**	**them**	**during**
"	是	这	仅有的	船	靠近	足够的	到	站立	一个	机会	的	到达	他们	期间

[ðə; ði][nekst]['kʌp(ə)l] ['aʊəz] .

the	**next**	**couple**	**hours**	**.**
这	下一个	夫妻	小时	.

"在接下来的几个小时内，我们是唯一一艘距离足够近，有机会到达那里的船。"

[bʌt; bət] [ðæts] [nɒt][ɔːl] .

But	**that's**	**not**	**all**	**.**
但	那就是	不是	全部	.

但这还不是全部。

['ælə,stɑːr][ɒv; əv] ['sɪgnəs] [ɪz][ɒn] [bɔːd] . "

Alistar	**of**	**Cygnus**	**is**	**on**	**board**	**.**	**"**
阿利斯塔尔	的	天鹅座	是	在	木板	.	"

天鹅座的阿里斯泰尔号已登机。

" ['ælə,stɑːr][ɒv; əv] ['sɪgnəs] ? " [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] ['kwestʃənd] .

"	**Alistar**	**of**	**Cygnus**	**?**	**"**	**one**	**of**	**the**	**officers**	**questioned**	**.**
"	阿利斯塔尔	的	天鹅座	?	"	一	的	这	警官	被质问	.

"天鹅座的阿利斯泰尔？"其中一名军官问道。

" [huː] [ðə; ði] [hel] [ɪz][hiː; hi] ? "

"	**Who**	**the**	**hell**	**is**	**he**	**?**	**"**
"	WHO	这	地狱	是	他	?	"

"他到底是谁？"

" [æn; ən][ɪn'spektə(r)][frɒm; frəm] [ˌɪntəgə'læktɪk] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [ˌhed'kwɔːtəz] .

"	**An**	**inspector**	**from**	**Intergalactic**	**Federation**	**Headquarters**	**.**
"	一个	检查员	从	星际	联邦	总部	.

"来自星际联邦总部的一名检查员。"

[rɪ'membə(r)] [ðæt] [kən'teɪnə(r)][ɒv; əv] [ɪ'lektrɒn] [strɪpt] ['njuːkliaɪ] [faʊnd] [ɪn][ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [ˌhed'kwɔːtəz]

Remember	**that**	**container**	**of**	**electron**	**stripped**	**nuclei**	**found**	**in**	**Federation**	**Headquarters**
记住	那	容器	的	电子	脱衣舞	细胞核	成立	在	联邦	总部

['bɪldɪŋ] [lɑːst] [mʌnθ] ?

Building	**last**	**month**	**?**
建筑	最后的	月	?

还记得上个月在联邦总部大楼里发现的装有剥离电子的原子核的容器吗?

" [ðə; ði][men] [ɔːl] [n'ɒdɪd] .

"	**The**	**men**	**all**	**nodded**	**.**
"	这	男人	全部	点头	.

男人们都点了点头。

" [ðə; ði][ˌfedə'reɪʃ(ə)n] ['fɪgəz] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)]['njuːkliaɪ] [dredʒ] [ɪn][wʌn][ɒv; əv]

"	**The**	**Federation**	**figures**	**it**	**came**	**from**	**one**	**of**	**our**	**nuclei**	**dredges**	**in**	**one**	**of**
"	这	联邦	数据	它	来了	从	一	的	我们的	细胞核	挖泥船	在	一	的

[soʊlz][spɒts] .

Sol's	**spots**	**.**
太阳的	地点	.

"联邦认为它来自我们在太阳系某个地点的核聚变疏浚船。"

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)]['kreɪzi] [θɪŋz] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] ['hæpənɪŋ] ['leɪtli] [tuː; tə] [θrəʊ] [sə'spɪʃ(ə)n]

With	all	the	other	crazy	things	that	have	been	happening	lately	to	throw	suspicion
和	全部	这	其他	疯狂的	事物	那	有	到过	发生	最近	到	扔	怀疑

['aʊə(r)] [weɪ] ,

our	way	,
我们的	方式	,

最近发生的种种怪事，都让我们疑神疑鬼。

['aʊə(r)] ['sɪstəm] [stændz][ɪn]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɪ'dʒektɪd][frɒm; frəm][ðə; ði][ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [ən'les] [wiː; wi]

our	system	stands	in	danger	of	being	ejected	from	the	Federation	unless	we
我们的	系统	站立	在	危险	的	存在	被弹出	从	这	联邦	除非	我们

[kæn; kən][klɪə(r)] [ɑː'selvz] .

can	clear	ourselves	.
能	清除	我们自己	.

除非我们能证明自己的清白，否则我们的系统将面临被联邦驱逐的危险。

[juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðæt] [wʊd] [miːn] [tuː; tə]['aʊə(r)] [treɪd] [æk'tɪvətiz] ?

You	know	what	that	would	mean	to	our	trade	activities	?
你	知道	什么	那	会	意思是	到	我们的	贸易	活动	?

你知道这对我们的贸易活动意味着什么吗?

" [ðæts] [waɪ] [ðev] [sent]['ælə,stɑːr][ɒv; əv] ['sɪgnəs] [hɪə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪnəri]

"	That's	why	they've	sent	Alistar	of	Cygnus	here	to	make	a	preliminary
"	那就是	为什么	他们有	发送	阿利斯塔尔	的	天鹅座	这里	到	制作	一个	初步的

[ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .

investigation	.
调查	.

"所以他们才派天鹅座的阿里斯泰尔来这里进行初步调查。"

[hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːt] [wɪl] [dɪ'tɜːmɪn] ['fɜːðə(r)] ['ækʃ(ə)n] .

His	report	will	determine	further	action	.
他的	报告	将要	决定	更远	行动	.

他的报告将决定后续行动。

[naʊ] [sə'pəʊz] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənz] [tuː; tə]['ælə,stɑːr] ?

Now	suppose	that	something	happens	to	Alistar	?
现在	认为	那	某物	发生	到	阿利斯塔尔	?

现在假设阿里斯泰尔出了什么事?

['ðer] [ʃʊə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɪts] [pɑːt][ɒv; əv][sʌm; səm][plɒt] [wɪr] [kən'kɔkt] [ɪn] [ðɪs] ['kɔːnə(r)]

They're	sure	to	think	that	it's	part	of	some	plot	we're	concocting	in	this	corner
它们是	当然	到	思考	那	它是	部分	的	一些	阴谋	是	炮制	在	这	角落

[ɒv; əv][ðə; ði]['gæləksi] .

of	the	galaxy	.
的	这	星系	.

他们肯定会认为这是我们在这个银河系角落里策划的某个阴谋的一部分。

" [wɪv] [gɒt][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ʃɪp] [ænd; ənd] [get] [hɪm] [aʊt] .

"	We've	got	to	find	that	ship	and	get	him	out	.
"	我们已经	得到	到	寻找	那	船	和	得到	他	出去	.

"我们必须找到那艘船，把他救出来。"

[ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)] ['ɔːdərs] .

Those	are	our	orders	.
那些	是	我们的	订单	.

这是我们的指令。

[wiː; wi][duː; də][ˌaɪ 'tiː] — [ɔː(r)][daɪ] ['traɪɪŋ] . "

We	do	it	—	or	die	trying	.	"
我们	做	它	—	或者	死	尝试	.	"

我们要么成功，要么战死。

" ['sɪmp(ə)l] ['prɒbləm] , " [snɪft] [bʊl] [dɪ'raɪsɪvli] .
" **Simple problem , " sniffed Bull derisively .**
" 简单的 问题 , " 嗅了嗅 公牛 嘲讽地 .

"这还用问吗？"布尔轻蔑地哼了一声。

" [ɔ:l] [wi:; wi] [hæv; həv] [tu:; tə] [du:; də] [ɪz] [ləʊ'keɪt] [ə; eɪ] ['taɪni] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ɒn] [ðə; ði] [sʌn] .
" **All we have to do is locate a tiny thing like that on the sun .**
" 全部 我们 有 到 做 是 定位 一个 微小的 事物 喜欢 那 在 这 太阳 .

"我们只需要在太阳上找到一个像这样的微小物体。"

[ðæts] ['i:zi] .
That's easy .
那就是 简单的 .

那很简单。

['əʊnli] [ə'baʊt] [tu:] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑ:f] ['mɪljən] [maɪlz] [ɒv; əv] [sə'kʌmfərəns] [tu:; tə] ['kʌvə(r)] .
Only about two and a half million miles of circumference to cover .
仅有的 关于 二 和 一个 一半 百万 英里 的 圆周 到 覆盖 .

只需覆盖大约两百五十万英里的周长。

" ['kæptɪn] ['sti:vnz] [smaɪld] .
" **Captain Stevens smiled .**
" 队长 史蒂文斯 微笑 .

史蒂文斯上尉笑了。

" [ˌaɪ 'ti:] ['ɪz(ə)nt] [ðæt] [bæd] .
" **It isn't that bad .**
" 它 不是 那 坏的 .

"没那么糟糕。"

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ðæt] [wɒz; wəz] [pɪkt] [ʌp] ['ɔ:lsəʊ] [geɪv] [ə; eɪ] [rʌf] [ləʊ'keɪʃn] .
The message that was picked up also gave a rough location .
这 信息 那 曾是 挑选 向上 还 给予 一个 粗糙的 地点 .

截获的信息还提供了大致位置。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'baʊt] - [dɪ'gri:z] [nɔ:θ] [ænd; ənd] [nɪə(r)] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['sʌnspɒt] [ə'baʊt] - [dɪ'gri:z]
They were about 15 degrees North and near a small sunspot about 70 degrees
他们 是 关于 - 学位 北 和 靠近 一个 小的 太阳黑子 关于 - 学位
[west] [ɒv; əv] [ðə; ði] [i:st] [lɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [æz; əz] [si:n] [frɒm; frəm] [ɜ:θ] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv]
west of the east limb of the sun as seen from Earth at the time of
西方 的 这 东方 肢 的 这 太阳 作为 已见 从 地球 在 这 时间 的
[ðə; ði] ['mesɪdʒ] .
the message .
这 信息 .

当时，他们位于北纬约 15 度，靠近一个小型太阳黑子，该太阳黑子位于从地球上看到的太阳东边缘以西约 70 度处。

[aɪ] [hæv; həv] [plɒtɪd] [ðə; ði] [kəʊ'ɔ:dɪnəts; kəʊ'ɔ:dɪneɪts] .
I have plotted the coordinates .
我 有 绘制 这 坐标 .

我已经标出了坐标。

[wɪv] [bi:n] [ɒn] ['aʊə(r)] [weɪ] [ðeə(r)] ['evə(r)] [sɪns] [wi:; wi] [bɪ'gæn] ['tɔ:kɪŋ] .
We've been on our way there ever since we began talking .
我们已经 到过 在 我们的 方式 那里 曾经 自从 我们 开始 说 .

自从我们开始交谈以来，我们就一直在朝着这个方向前进。

" [ɑ:(r); ə(r)] [ðeə(r)] ['eni] ['fɜ:ðə(r)] ['kwestʃənz] , ['dʒentlmən] ?
" **Are there any further questions , gentlemen ?**
" 是 那里 任何 更远 问题 , 先生们 ?

各位先生，还有其他问题吗?

[ðen] [teɪk] [ʌp][jɔː(r); jə(r)] [ə'saɪnd] ['djuːtiz] .
Then take up your assigned duties .
然后 拿 向上 你的 分配 职责 .

然后履行你被分配的职责。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [dɪs'mɪst] [ɪk'sept] ['ensən] [raɪt] [ænd; ənd]['ælən] .
You are all dismissed except Ensigns Wright and Allen .
你 是 全部 解雇 除了 旗帜 赖特 和 艾伦 .

除了赖特少尉和艾伦少尉之外，其他人都可以解散。

" ['ɑːftə(r)][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)z][hæd; həd][faɪld][aʊt] , ['kæptɪn] ['stiːvnz] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː]
" After all the others had filed out , Captain Stevens turned to the two
" 后 全部 这 其他的 有 已提交 出去 , 队长 史蒂文斯 转向 到 这 二
['nɜːvəsli] ['weɪtɪŋ] ['ɒfɪsəz] .
nervously waiting officers .
紧张地 等待 警官 .

"其他人都鱼贯而出后，史蒂文斯上尉转向两名紧张等候的军官。

" [aɪ] [wɔːnd] [juː; jʊ] [tuː] [deɪz] [ə'gəʊ][tuː; tə] [leɪ] [ɒf] .
" I warned you two days ago to lay off .
" 我 警告 你 二 天 前 到 躺 离开 .

"我两天前就警告过你别再这么做了。"

[aɪ][doʊnt][maɪnd][jɔː(r); jə(r)] ['pɪkɪŋ] [wʌn][ə'nʌðə(r)][tuː; tə] ['piːsɪz] ,
I don't mind your picking one another to pieces ,
我 不 头脑 你的 挑选 一 其他 到 件 ,

我不介意你们互相攻击，

[bʌt; bət] [ðɪs] [fjuːd][ɒv; əv] [jɔːz] [ə'baʊt][ðə; ði] [speɪs] ['wɜːðɪnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪrəˌbʌs] [θriː][hæz; həz]
but this feud of yours about the space worthiness of the Cerebus III has
但 这 世仇 的 你的 关于 这 空间 价值 的 这 地狱犬 三、 有
[ðə; ði] [həʊl] [kruː] [ˌʌp'set] .
the whole crew upset .
这 所有的 全体人员 沮丧的 .

但是，你们之间关于塞伯鲁斯三号是否适合太空航行的争论，让全体船员都感到不安。

" [skɪp][ænd; ənd] [bʊl] [lʊkt] ['gɪltɪli] [æt; ət][wʌn][ə'nʌðə(r)] .
" Skip and Bull looked guiltily at one another .
" 跳过 和 公牛 看起来 内疚地 在 一 其他 .

Skip 和 Bull 心虚地对视了一眼。

['stiːvnz] [went] [ɒn] .
Stevens went on .
史蒂文斯 去 在 .

史蒂文斯继续说道。

" [jɔː(r); jə(r)] ['bæntərɪŋ] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ə'mjuːzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kruː] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz]
" Your bantering may have been amusing to the crew for a few days
" 你的 玩笑 可能 有 到过 有趣 到 这 全体人员 为了 一个 很少 天
[aʊt][ɒv; əv] ['terə] .
out of Terra .
出去 的 泰拉 .

"你那些玩笑话或许能让离开地球的船员们开心几天。"

[bʌt; bət] [naʊ] ['ðer] ['sensətɪv] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['pænɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] ['meɪkɪŋ]
But now they're sensitive about it , and your panning the ship is making
但 现在 它们是 敏感的 关于 它 , 和 你的 平移 这 船 是 制作
[ðə; ði][men] ['nɜːvəs] .
the men nervous .
这 男人 紧张的 .

但现在他们对此很敏感，你对这艘船的审视让男人们感到不安。

[bəuθ][ɒv; əv][juː; jʊ] [nəʊ] [ə; eɪ] ['nɜːvəs] [kruː] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ɒn][ə; eɪ] [ʃɪp] ['ɒpəreɪtɪŋ]

Both	of	you	know	a	nervous	crew	is	nothing	to	have	on	a	ship	operating
两个都	的	你	知道	一个	紧张的	全体人员	是	没有什么	到	有	在	一个	船	操作

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] .

within	the	atmosphere	of	the	sun	.
之内	这	气氛	的	这	太阳	.

你们俩都知道，在太阳大气层内航行的飞船上，船员紧张不安可不是什么好事。

['iːv(ə)n][ə; eɪ] [ˌsʌb'kɒnʃəs] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪrəˌbʌs] [θriː] [maɪt] [kɔːz]

Even	a	subconscious	suspicion	of	the	worth	of	the	Cerebus	III	might	cause
甚至	一个	潜意识	怀疑	的	这	值得	的	这	地狱犬	三、	可能	原因

[sʌm; səm] [tek'nɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] [ɔː(r)] ['hezɪteɪt] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][send] ['evriwʌn]

some	technician	to	make	a	mistake	or	hesitate	long	enough	to	send	everyone
一些	技术员	到	制作	一个	错误	或者	犹豫	长的	足够的	到	发送	每个人

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [deθ] .

to	his	death	.
到	他的	死亡	.

即使潜意识里对 Cerebus III 的价值有所怀疑，也可能导致某些技术人员犯错或犹豫不决，从而将所有人送上死路。

" [dʒʌst][rɪ'membə(r)] , [juː; jʊ] [tuː] , " ['stiːvnz] [wɔːnd] , " [ðɪs] [ɪz][jɔː(r); jə(r)][fɜːst] [flaɪt] [æz; əz] ['ensən]

"	Just	remember	,	you	two	,	"	Stevens	warned	,	"	this	is	your	first	flight	as	Ensigns
"	只是	记住	,	你	二	,	"	史蒂文斯	警告	,	"	这	是	你的	第一的	航班	作为	旗帜

.

:

.

"你们两个记住，"史蒂文斯警告说，"这是你们作为少尉的第一次飞行。"

[ɪts] ['strɪktli] [ə; eɪ][prə'beɪʃ(ə)n]['pɪəriəd] .

It's	strictly	a	probation	period	.
它是	严格	一个	缓刑	时期	.

严格来说，这只是一个试用期。

[ə; eɪ] [wɜːd] [frɒm; frəm][ˌem 'iː][kæn; kən]['kæns(ə)l] [aʊt] [ðæt] [dɪ'pləʊmə][juː; jʊ] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm] [speɪs]

A	word	from	me	can	cancel	out	that	diploma	you	received	from	Space
一个	单词	从	我	能	取消	出去	那	文凭	你	已收到	从	空间

[ə'kædəmi] , ['ensən] ['ælən] .

Academy	,	Ensign	Allen	.
学院	,	军旗	艾伦	.

艾伦少尉，我一句话就能让你从太空学院拿到的文凭作废。

[ænd; ənd][waɪp] [ðæt] [grɪn][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] , ['mɪstə(r)] . [raɪt] .

And	wipe	that	grin	from	your	face	,	Mr	.	Wright	.
和	擦拭	那	咧嘴笑	从	你的	脸	,	先生	.	赖特	.

赖特先生，请把脸上的笑容收起来。

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [spent] [ðə; ði][lɑːst][ten] [j'iəz] ['wɜːkɪŋ] [jɔː'self] [ʌp] [θruː] [ðə; ði][ræŋks] ,

You	may	have	spent	the	last	ten	years	working	yourself	up	through	the	ranks	,
你	可能	有	花费	这	最后的	十	年	在职的	你自己	向上	通过	这	排名	,

你可能花了十年时间一步步晋升到现在的职位，

[bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] [ə'pɔɪntmənt] [æz; əz] ['ensən] [ɪz]['ɔːlsəʊ]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][maɪ] [rɪ'pɔːt] [æt; ət][ðə; ði][end]

but	your	appointment	as	Ensign	is	also	subject	to	my	report	at	the	end
但	你的	预约	作为	军旗	是	还	主题	到	我的	报告	在	这	结尾

[ɒv; əv] [ðɪs] [tʊə(r)][ɒv; əv]['djuːti] .

of	this	tour	of	duty	.
的	这	旅游	的	责任	.

但是，你晋升为少尉的资格也取决于我在本届任期结束时的报告。

" [bəuθ][men] , ['stændɪŋ] ['stɪfli] [æt; ət] [ə'tenʃ(ə)n] , ['mʌtə] , " [jes] , [sɜː(r)] . "

"	Both	men	,	standing	stiffly	at	attention	,	muttered	,	"	Yes	,	sir	.	"
"	两个都	男人	,	常设	僵硬地	在	注意力	,	低声说道	,	"	是的	,	先生	.	"

两人笔直地站着，低声说道："是的，长官。"

" [juː; jʊ][bəuθ][ɑː(r); ə(r)] ['ɒfɪsəz] .
" You both are officers .
" 你 两个都 是 警官 .

你们都是警官。

[naʊ] [ækt] [laɪk] [jʊr; jər] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] .
Now act like you're supposed to .
现在 行为 喜欢 你是 据称 到 .

现在表现得像个正常人一样。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [saɪt] [ðə; ði]['riːdʒis][ɪn][ðə; ði][nekst]['aʊə(r)] .
We should sight the Regis in the next hour .
我们 应该 视线 这 雷吉斯 在 这 下一个 小时 .

我们应该会在接下来的一个小时内看到雷吉斯号。

[aɪm] [ə'saɪnɪŋ] [juː; jʊ][bəuθ][tuː; tə][ðə; ði] ['skænɪŋ] [skriːnz] .
I'm assigning you both to the scanning screens .
我是 分配 你 两个都 到 这 扫描 屏幕 .

我安排你们俩负责扫描屏幕。

[ðə; ði] ['mɪnɪt] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði]['riːdʒis] , [let][ˌem 'iː] [nəʊ] .
The minute either of you see the Regis , let me know .
这 分钟 任何一个 的 你 看 这 雷吉斯 , 让 我 知道 .

你们俩一见到雷吉斯就立刻告诉我。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [raʊndz] [ænd; ənd] [meɪk] [ʃʊə(r)][ɔːl] [ɪ'kwɪpmənt] [ɪz] ['redi] .
I'm going to do the rounds and make sure all equipment is ready .
我是 去 到 做 这 回合 和 制作 当然 全部 设备 是 准备好 .

我要巡视一遍，确保所有设备都准备就绪。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['stiːvnz] [left] ,
" As soon as Stevens left ,
" 作为 很快 作为 史蒂文斯 左边 ,

“史蒂文斯一离开，

[bʊl] [ænd; ənd][skɪp] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['taɪni] ['kʌbihəʊl] [kɔːld] [ðə; ði] ['vɪʒn] [ruːm] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
Bull and Skip went to the tiny cubbyhole called the Vision Room which was
公牛 和 跳过 去 到 这 微小的 小隔间 称为 这 想象 房间 哪个 曾是
[ləʊ'keɪtɪd][dʒʌst] [ɒf] [meɪn][kən'trəʊl] .
located just off Main Control .
位于 只是 离开 主要的 控制 .

布尔和斯基普去了位于主控室旁边的那个叫做“视界室”的小隔间。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [sæt] [bæk] [tuː; tə] [bæk] [ɪn] [tʃeəz] [fɪkst] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
There they sat back to back in chairs fixed in the middle of the room .
那里 他们 卫星 后退 到 后退 在 椅子 固定的 在 这 中间 的 这 房间 .

他们背靠背地坐在房间中央的椅子上。

[ðɪs] [geɪv] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ][hɑːf]['sɜːk(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [træk] [ɒv; əv] .
This gave each of them a half circle to keep track of .
这 给予 每个 的 他们 一个 一半 圆圈 到 保持 追踪 的 .

这样一来，他们每个人都有一个半圆需要追踪。

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [fʊl] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] [ɪn'taɪə(r)] [sə'raʊndɪŋz] .
Between them , they had a full view of the ship's entire surroundings .
之间 他们 , 他们 有 一个 满的 看法 的 这 船的 全部的 周围环境 .

他们两人可以把船上的整个环境尽收眼底。

['sɪtɪŋ] [ðeə(r)] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] [skriːnz] ,
Sitting there , surrounded by screens ,
坐着 那里 , 包围 经过 屏幕 ,

坐在那里，周围全是屏幕，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə][ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [əˈfləʊt] [ɪn][ðə; ði] ['krəʊməˌsfɪə] [wɪˈðaʊt]

it	was	easy	to	imagine	that	they	were	afloat	in	the	chromosphere	without
它	曾是	简单的	到	想象	那	他们	是	漂浮	在	这	色球层	没有

[ə; eɪ] [ʃɪp] [dek] ['ʌndə(r)][ðem; ðəm] .

a	ship	deck	under	them	.
一个	船	甲板	在下面	他们	.

很容易想象它们漂浮在色球层中，而下方没有船甲板。

['sevrəl] [taɪmz] [ðə; ði] ['fɔːwəd] ['məʊʃn] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ʃɪp] ['kærɪd] [ðem; ðəm] [kləʊz] [tuː; tə]['sʌnspɑːts] .

Several	times	the	forward	motion	of	their	ship	carried	them	close	to	sunspots	.
一些	时代	这	向前	运动	的	他们的	船	携带	他们	关闭	到	太阳黑子	.

他们的船多次因前进运动而靠近太阳黑子。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['keəfəli] ['skɜːtɪd] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ʃɪp] ['entəd] [ðə; ði] [pəˈnʌmbrə] .

These	were	carefully	skirted	before	the	ship	entered	the	penumbra	.
这些	是	小心	裙摆	前	这	船	进入	这	半影	.

在飞船进入半影区之前，他们小心翼翼地绕过了这些区域。

[ðə; ði] [dɑːk] [əˈpiərɪŋ] ['sentrəl] ['eəriə][ɒv; əv] [iːtʃ] [spɒt] , [ðə; ði] ['ʌmbrə] ,

The	dark	appearing	central	area	of	each	spot	,	the	umbra	,
这	黑暗的	出现	中央	区域	的	每个	点	,	这	本影	,

每个斑点中心看起来较暗的区域，即本影，

[jɔːn] [laɪk]['mɒnstə(r)][pɪts]['ɪntuː][æn; ən]['eəriə][ɒv; əv][mæg'netɪk] ['fɔːsɪz] [ðæt] [ʃɪps] [əˈvɔɪdɪd] [ɪf]

yawned	like	monster	pits	into	an	area	of	magnetic	forces	that	ships	avoided	if
打哈欠	喜欢	怪物	坑	进入	一个	区域	的	磁的	力量	那	船舶	避免	如果

['pɒsəb(ə)l] [ən'les] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['njuːkliaɪ] [dredʒ] [ɔː(r)]['kɒntækt]['ves(ə)lz] [ɪ'speʃəli] [kən'strʌktɪd]

possible	unless	they	were	nuclei	dredges	or	contact	vessels	especially	constructed
可能的	除非	他们	是	细胞核	挖泥船	或者	接触	船只	尤其	建造

[tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði]['vɔːteks] .

to	enter	the	vortex	.
到	进入	这	涡流	.

就像怪物的深渊一样，它们张开大口，进入磁力区域，除非是专门建造来进入漩涡的核疏浚船或接触船，否则船只都会尽可能地避开该区域。

[twaɪs] [ðeɪ] [ræn] [θruː] [luːp] - [laɪk] ['speɪsɪz] [ðæt] [əˈpɪəd] [ɒn][ðeə(r)] ['fɪltəd] [skriːnz] .

Twice	they	ran	through	loop	-	like	spaces	that	appeared	on	their	filtered	screens	.
两次	他们	跑	通过	环形	-	喜欢	空间	那	出现	在	他们的	过滤	屏幕	.

他们两次穿过出现在过滤屏幕上的环形空间。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːzd] [baɪ] ['prɑːmɪnənsɪz] [ɒv; əv] [ɪkˈspləʊdɪŋ] ['haɪdrədʒən] ['ʃuːtɪŋ] [tenz] [ɒv; əv]

These	were	caused	by	prominences	of	exploding	hydrogen	shooting	tens	of
这些	是	导致	经过	突出之处	的	爆炸	氢	射击	十	的

[θˈaʊzəndz] [ɒv; əv] [maɪlz] ['ɪntuː] [speɪs] .

thousands	of	miles	into	space	.
数千	的	英里	进入	空间	.

这些是由爆炸的氢气喷射到数万英里外的太空造成的。

['prɑːmɪnənsɪz] , [ðə; ði][tɪps][ɒv; əv] [wɪtʃ] [luːpt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌnz] ['sɜːfɪs] .

Prominences	,	the	tips	of	which	looped	back	to	the	sun's	surface	.
突出之处	,	这	尖端	的	哪个	循环	后退	到	这	太阳的	表面	.

日珥，其尖端呈环状延伸回太阳表面。

" [baɪ][ðə; ði] [hɔːnd] [θriː] [legd] ['elɪfənts] [ɒv; əv][kəˈlɪstəʊ] ,

"	By	the	horned	three	legged	elephants	of	Callisto	,
"	经过	这	有角的	三	腿	大象	的	卡利斯托	,

“以卡利斯托的三足角象的名义，

" [ˈmʌtə] [bʊl] [æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] [ʃɒt] [θruː] [əˈnʌðə(r)] [luːp] .

"	muttered	Bull	as	the	ship	shot	through	another	loop	.
"	低声说道	公牛	作为	这	船	射击	通过	其他	环形	.

“布尔低声说道，飞船又飞速穿过了一个环形轨道。”

" [ai] [fiːl] [laɪk] [æn; ən] [ˌæstrə'nɒmɪk(ə)l] [bɔːl] ['biːɪŋ] [ʃɒt] [θruː] [luːps] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˌɪntəgə'læktɪk]
" I feel like an astronomical ball being shot through loops of an intergalactic
" 我 感觉 喜欢 一个 天文 球 存在 射击 通过 循环 的 一个 星际
['krəʊkeɪ] [geɪm] .
croquet game .
槌球 游戏 .

"我感觉自己像一颗天文球，被发射到星际槌球比赛的各个环节中。"

" [æz; əz] [ðə; ði] ['sɪrəˌbʌs] [θriː] ['skitə] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ə'nʌðə(r)] ['reɪsɪŋ] ['fækjəˌliː] ,
" As the Cerebus III skittered to the left to avoid another racing faculae ,
" 作为 这 地狱犬 三、 四处乱窜 到 这 左边 到 避免 其他 赛车 光斑 ,

"当塞伯鲁斯三号向左急转以躲避另一道竞速光斑时，

[skɪp] [felt] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [get] [æz; əz] [ʌn'stedi] [æz; əz] [ðə; ði] [ʃɪps] [dek] .
Skip felt his stomach begin to get as unsteady as the ship's deck .
跳过 毛毡 他的 胃 开始 到 得到 作为 不稳定 作为 这 船的 甲板 .

Skip感觉自己的胃开始像船的甲板一样摇晃不定。

[hiː; hi] [grəʊn] [aʊt] [laʊd] .
He groaned out loud .
他 呻吟 出去 大声 .

他大声呻吟起来。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [sɪns] [hiː; hi] [sæt] [daʊn] ,
And for the first time since he sat down ,
和 为了 这 第一的 时间 自从 他 卫星 向下 ,

自从他坐下以来，这是他第一次……

[hiː; hi] [dʒɜːk] [hɪz; ɪz] [streɪnd] [aɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [skriːnz] ['əʊnli] [tuː; tə] [miːt] [bʊl] ['grɪnɪŋ] [æt; ət]
he jerked his strained eyes from the screens only to meet Bull grinning at
他 猛地一抖 他的 紧张 眼睛 从 这 屏幕 仅有的 到 见面 公牛 咧嘴笑 在
[hɪm] .
him .
他 .

他猛地将疲惫的双眼从屏幕上移开，却发现布尔正对着他咧嘴笑着。

" [wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] , [speɪs] [kə'det] ?
" What's the matter , Space Cadet ?
" 是什么 这 事情 , 空间 学员 ?

"太空学员，你怎么了？"

" [bʊl] [dʒib] .
" Bull jibbed .
" 公牛 摇臂 .

"公牛跳了起来。"

" [doʊnt] [tel] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ðæt] ['treɪnɪŋ] [ɒv; əv] [jɔːz] ['dɪd(ə)nt] [ɪn'kluːd] [ə; eɪ] [kɔːs] [ɪn] [haʊ] [nɒt] [tuː; tə]
" Don't tell me all that training of yours didn't include a course in how NOT to
" 不 告诉 我 全部 那 训练 的 你的 没有 包括 一个 课程 在 如何 不是 到
[get] [speɪs] [sɪk] ?
get space sick ?
得到 空间 生病的 ?

"别告诉我你接受的所有训练中没有包括如何避免太空晕动症的课程？"

" [skɪp] [swˈɒləʊd] ['hʌrɪdli] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [spəʊk] .
" Skip swallowed hurriedly before he spoke .
" 跳过 吞咽 匆匆 前 他 辐 .

斯基普匆匆咽了口唾沫才开口说话。

" [haʊ] [ðɪs] ['gɑːbɪdʒ] [kə'lektɪŋ] [tʌb] [kæn; kən] [stænd] [ðɪs] ['bʌfɪtɪŋ] , [ai] [kænt] ['fɪgə(r)] . "
" How this garbage collecting tub can stand this buffeting , I can't figure . "
" 如何 这 垃圾 收集 浴缸 能 站立 这 冲击 , 我 不能 数字 . "

"我真想不明白这个垃圾桶是怎么经受住这种冲击的。"

" ['nʌθɪŋ] [rɒŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , " [bʊl] [ˌriːˈdʒɔin, ri-] .
" **Nothing wrong with her , " Bull rejoined .**
" 没有什么 错误的 和 她 , " 公牛 重新加入 .

"她没事，"布尔回答道。

" [dʒʌst][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][juː; jʊ] [θɔːt] [ðæt] [jʊd] [get] [əˈsaɪnd] [tuː; tə][sʌm; səm]['fænsi] [ˌɪntəˈstelə(r)]
" **Just because you thought that you'd get assigned to some fancy interstellar**
" 只是 因为 你 想法 那 你会 得到 分配 到 一些 想要 星际穿越
['lʌkʃəri] [ʃɪp] [wen] [juː; jʊ]['grædʒueɪtɪd] ,
luxury ship when you graduated ,
奢华 船 什么时候 你 毕业 ,

"别以为你毕业后就会被分配到什么豪华的星际飞船上，

[juː; jʊ][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [aʊt][jɔː(r); jə(r)] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [ɒn][ðə; ði] ['sɪrəˌbʌs] [θriː] .
you don't have to take out your disappointment on the Cerebus III .
你 不 有 到 拿 出去 你的 失望 在 这 地狱犬 三、 .

你没必要把你的失望发泄在 Cerebus III 上。

[stɒp] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [ʃɪp] [jɔː(r); jə(r)] ['æləbaɪ] [fɔː(r); fə(r)] — "
Stop making a good ship your alibi for — "
停止 制作 一个 好的 船 你的 不在场证明 为了 — "

别再拿一艘好船当不在场证明——

" [ðæts] [dʒʌst]['fænsi] [tɔːk] , " [skɪp] [ˌɪntəˈrʌptɪd] .
" **That's just fancy talk , " Skip interrupted .**
" 那就是 只是 想要 讲话 , " 跳过 中断 .

"那只是花言巧语，"斯基普打断道。

" [ɔːl] [jʊr; jər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ɪz] [tɔːk] [jɔːˈself] ['ɪntuː] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]
" **All you're trying to do is talk yourself into thinking that this is the same as**
" 全部 你是 尝试 到 做 是 讲话 你自己 进入 思维 那 这 是 这 相同的 作为
['sɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [stuːl] [ɪn][sʌm; səm] ['mɑːʃn] [bɑː(r)] .
sitting on a stool in some Martian bar .
坐着 在 一个 凳子 在 一些 火星人 酒吧 .

你只是想说服自己，这和坐在火星酒吧的凳子上是一样的。

" ['gleərɪŋ] [æt; ət][wʌn][əˈnʌðə(r)] [əˈkrɒs] [ðeə(r)] ['ʃəuldəz] ,
" **Glaring at one another across their shoulders ,**
" 刺眼 在 一 其他 穿过 他们的 肩膀 ,

他们隔着肩膀互相怒视着，

[ðeɪ] ['sləʊli] [bɪˈkeɪm] [əˈweə(r)][ɒv; əv] ['kæptɪn] ['stiːvnz] - [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] ['vɪʒn] [ruːm] ['dɔːweɪ] .
they slowly became aware of Captain Stevens ' voice in the Vision Room doorway .
他们 缓慢地 成为 意识到的 的 队长 史蒂文斯 - 嗓音 在 这 想象 房间 门口 .

他们渐渐听到史蒂文斯上尉的声音从幻象室门口传来。

" [fəˈget] [əˈbaʊt][ðə; ði]['riːdʒis] , ['dʒentlmən] ?
" **Forget about the Regis , gentlemen ?**
" 忘记 关于 这 雷吉斯 , 先生们 ?

"先生们，忘了雷吉斯酒店吧？"

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [held][ə; eɪ] ['tempəd] [edʒ] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [slaɪst] [θruː] [ðə; ði] ['mɪljən]
" **His voice held a tempered edge that could have sliced through the million**
" 他的 嗓音 握住 一个 淬火 边缘 那 可以 有 切片 通过 这 百万
[dɪˈgriː] ['temprətʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][kəˈrəʊnə] .
degree temperature of the corona .
程度 温度 的 这 冠状病毒 .

"他的声音带着一丝沉稳，仿佛能切开新冠病毒百万度的高温。"

[bəuθ][men] [dʒɜːk] [tuː; tə][ðeə(r)] [skriːnz] .
Both men jerked to their screens .
两个都 男人 猛地一抖 到 他们的 屏幕 .

两人猛地看向屏幕。

[ɒf] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['riːdʒis] [ləʊ] [ɪn][ðə; ði] ['krəʊməˌsfɪə] ,

Off	to	the	side	they	could	see	the	Regis	low	in	the	chromosphere	,
离开	到	这	边	他们	可以	看	这	雷吉斯	低的	在	这	色球层	,

在旁边，他们可以看到低空色球层中的雷吉斯星。

['hæŋɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['ʌmbrə][ɒv; əv][ə; eɪ][smɔːl] ['sʌnspɒt] [ə'baʊt] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ə'weɪ] .

hanging	over	the	umbra	of	a	small	sunspot	about	ten	thousand	miles	away	.
绞刑	超过	这	本影	的	一个	小的	太阳黑子	关于	十	千	英里	离开	.

悬挂在距离约一万英里的小型太阳黑子的本影上方。

['stiːvnz] - [vɔɪs] [wɒz; wəz]['bɪtə(r)] .

Stevens	'	voice	was	bitter	.
史蒂文斯	-	嗓音	曾是	苦的	.

史蒂文斯的声音充满苦涩。

" [fɜːst] [juː; jʊ] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [kruːz] [mə'rɑːl] .

"	First	you	destroy	the	crew's	morale	.
"	第一的	你	破坏	这	船员	士气	.

首先，你要摧毁船员的士气。

[naʊ] [jʊr; jər]['neglɪdʒənt][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ə'saɪnd] ['djuːti] .

Now	you're	negligent	in	your	assigned	duty	.
现在	你是	疏忽	在	你的	分配	责任	.

你现在玩忽职守了。

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wɒʃ] [juː; jʊ][bəuθ][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['ɪnə(r)] [fliːt] .

That	should	be	enough	to	wash	you	both	out	of	the	Inner	Fleet	.
那	应该	是	足够的	到	洗	你	两个都	出去	的	这	内	舰队	.

这应该足以将你们两个逐出内舰队。

[jʊr; jər][bəuθ]['kɒzmɪk]['debriː][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [kæn; kən][duː; də] [wɪ'ðaʊt] .

You're	both	cosmic	debris	the	Service	can	do	without	.
你是	两个都	宇宙	碎片	这	服务	能	做	没有	.

你们俩都是宇宙垃圾，服务不需要你们。

[steɪ] [aʊt][hɪə(r)][ɪn][ðə; ði][kən'trəʊl] [ruːm] [weə(r)] [ai][kæn; kən] [kiːp] [maɪ] [aɪ] [ɒn][juː; jʊ] .

Stay	out	here	in	the	Control	Room	where	I	can	keep	my	eye	on	you	.
停留	出去	这里	在	这	控制	房间	在哪里	我	能	保持	我的	眼睛	在	你	.

你待在控制室里，这样我才能看着你。

[aɪl] [ə'tend] [tuː; tə][juː; jʊ][bəuθ]['leɪtə(r)] .

I'll	attend	to	you	both	later	.
患病的	出席	到	你	两个都	之后	.

我稍后会接待你们两位。

" [aʊt] [ɪn][ðə; ði][kən'trəʊl] [ruːm] ['stiːvnz] ['kwestʃənd] [ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [mæn] .

"	Out	in	the	control	room	Stevens	questioned	the	communications	man	.
"	出去	在	这	控制	房间	史蒂文斯	被质问	这	通讯	男人	.

在控制室里，史蒂文斯询问了通讯员。

" [get] [ə; eɪ] [raɪz] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [jet] ? "

"	Get	a	rise	out	of	her	yet	?	"
"	得到	一个	上升	出去	的	她	然而	?	"

"你惹她生气了吗？"

" [ɪts] ['həʊpləs] , [sɜː(r)] .

"	It's	hopeless	,	sir	.
"	它是	绝望	,	先生	.

"没希望了，先生。"

[ðə; ði] [ˌɪntə'fɪərəns] [hɪə(r)][ɪz] [tuː] [greɪt] [fɔː(r); fə(r)]['kɒntækt] .

The	interference	here	is	too	great	for	contact	.
这	干涉	这里	是	也	伟大的	为了	接触	.

此处干扰过大，无法进行通信。

[ðɪs] [ɪz] ['æktʃuəli] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [spɒt] [ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] , [sɜː(r)] .

This	is	actually	a	double	spot	if	you	look	,	sir	.
这	是	实际上	一个	双倍的	点	如果	你	看	,	先生	.

先生，您仔细看，这里其实是双车位。

[ðæt] [meɪks] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'vɜːst] [pə'lærəti][ɒv; əv][ðə; ði] [spɒts] .

That	makes	communication	impossible	due	to	the	reversed	polarity	of	the	spots	.
那	制作	沟通	不可能的	到期的	到	这	反转	极性	的	这	地点	.

由于光斑极性相反，这使得通信变得不可能。

" [skɪp] [ænd; ənd] [bʊl] , ['stændɪŋ] ['retʃɪdli] [ˌʌn'wɒntɪd] [ænd; ənd] ['juːsləs] [tuː; tə][wʌn][saɪd][ɒv; əv]

"	Skip	and	Bull	,	standing	wretchedly	unwanted	and	useless	to	one	side	of
"	跳过	和	公牛	,	常设	可悲地	不需要	和	无用	到	一	边	的

[ðə; ði] [ruːm] ,

the	room	,
这	房间	,

"斯基普和布尔可怜兮兮地站在房间的一边，既不受欢迎又毫无用处。"

[lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [smɔːl] [skriːnz] [ɒn][ðə; ði][kən'trəʊl]['pæn(ə)l] .

looked	at	the	small	screens	on	the	control	panel	.
看起来	在	这	小的	屏幕	在	这	控制	控制板	.

我看了看控制面板上的小屏幕。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['riːdʒis] ['bæləns t] [prɪ'keərɪəsli] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][wʌn][spɒt] ;

They	could	see	the	Regis	balanced	precariously	over	the	center	of	one	spot	;
他们	可以	看	这	雷吉斯	均衡	岌岌可危	超过	这	中心	的	一	点	;

他们可以看到雷吉斯摇摇欲坠地悬在一处地点的中央；

[ɒf] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ə'nʌðə(r)] [spɒt] [ʃəʊd] ['klɪəli] — [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [best] ['liːdə(r)][ænd; ənd]

off	in	the	distance	another	spot	showed	clearly	—	one	of	the	best	leader	and
离开	在	这	距离	其他	点	显示	清楚地	—	一	的	这	最好的	领导者	和

['fɒləʊə(r)] [set] - [ˌjuː piː 'es] [ðeɪ] [hæd; həd]['evə(r)] [siːn] .

follower	set	-	ups	they	had	ever	seen	.
追随者	放	-	UPS	他们	有	曾经	已见	.

远处清晰地出现了另一个点——这是他们见过的最好的领队和跟随者组合之一。

" ['getɪŋ] [ləʊ] , [ɑːrnt] [ðeɪ] , [sɜː(r)] ?

"	Getting	low	,	aren't	they	,	sir	?
"	获得	低的	,	不是	他们	,	先生	?

"它们快要掉光了，是吧，先生？"

" ['mælkəm] , [ðə; ði] ['sekənd] - [ɪn] - [kə'mɑːnd] , [ɑːskt] ['stiːvnz] .

"	Malcolm	,	the	Second	-	in	-	Command	,	asked	Stevens	.
"	马尔科姆	,	这	第二	-	在	-	命令	,	问	史蒂文斯	.

"二把手马尔科姆问史蒂文斯。"

" [daʊn] [tuː; tə] [ə'baʊt] - [maɪlz] .

"	Down	to	about	500	miles	.
"	向下	到	关于	-	英里	.

"距离现在大约只有 500 英里了。"

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi]['juːzɪŋ][ðə; ði][mæg'netɪk] [fiːld] [ðeə(r)] [wɪtʃ] [ɪz][ˌpɜːpən'dɪkjələ(r)][tuː; tə][ðə; ði]

They	must	be	using	the	magnetic	field	there	which	is	perpendicular	to	the
他们	必须	是	使用	这	磁的	场地	那里	哪个	是	垂直	到	这

[sʌnz] ['sɜːfɪs] [tuː; tə][help] [ˌkaʊntər'ækt][ðeə(r)] [əʊn] [lɒs] [ɒv; əv]['paʊə(r)] .

sun's	surface	to	help	counteract	their	own	loss	of	power	.
太阳的	表面	到	帮助	抵消	他们的	自己的	损失	的	力量	.

它们一定是利用那里垂直于太阳表面的磁场来帮助抵消自身能量的损失。

[ðel] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] ['leɪə(r)] ['ʃɔːtli] . "

They'll	be	in	the	reversing	layer	shortly	.	"
他们会	是	在	这	逆转	层	不久	.	"

它们很快就会进入反转层。

" [ɪts] ['kuːlə(r)][ðeə(r)] [tuː] , " ['mælkəm] [əb'zɜːvd] .

"	It's	cooler	there	too	,	"	Malcolm	observed	.
"	它是	冷却器	那里	也	,	"	马尔科姆	观察到	.

“那里也更凉爽一些，”马尔科姆说道。

" [ðə; ði] [hwɜːrl] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði]['gæsɪz] [sets] [ʌp][ə; eɪ] [ləʊ] ['preʃə(r)] [ðæt] [ɹɪdj'uːsɪz][ðə; ði]

"	The	whirling	effect	of	the	gases	sets	up	a	low	pressure	that	reduces	the
"	这	旋转	影响	的	这	气体	套	向上	一个	低的	压力	那	减少	这

['temprətʃə(r)] [tuː; tə][ə'baʊt] - [dɪ'griːz] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] - ,

temperature	to	about	7000	degrees	instead	of	the	11	,
温度	到	关于	-	学位	反而	的	这	-	,

“气体的旋转效应会产生低压，使温度降低到大约 7000 度，而不是 11 度，

- [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] . "

000	outside	the	spot	where	we	are	.	"
-	外部	这	点	在哪里	我们	是	.	"

距离我们所在位置000英里。

" [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][kləʊz][ænd; ənd] [hʊk] [ɒn][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , " ['stiːvnz] [daɪ'rɛktɪd]

"	We'll	have	to	close	and	hook	on	as	soon	as	possible	,	"	Stevens	directed
"	出色地	有	到	关闭	和	钩	在	作为	很快	作为	可能的	,	"	史蒂文斯	指导

.

:
.

“我们必须尽快关闭并连接起来，”史蒂文斯指示道。

" [breɪk] [aʊt][ðə; ði] [strɒgɪst] [laɪn][wiː; wi][hæv; həv] .

"	Break	out	the	strongest	line	we	have	.
"	休息	出去	这	最强	线	我们	有	.

“拿出我们最强的阵容。”

[wen] [wiː; wi][get] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][maɪl] , [ʃuːt] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ʌn'tɪl][juː; jʊ]['kɒntækt] . "

When	we	get	within	a	mile	,	shoot	her	out	until	you	contact	.	"
什么时候	我们	得到	之内	一个	英里	,	射击	她	出去	直到	你	接触	.	"

当我们接近到一英里以内时，就向她开火，直到你与她取得联系。

" [bʌt; bət] , [sɜː(r)] , [wiː; wi][kænt][get][ə; eɪ][laɪn][aʊt][ɪn] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][traɪ] . "

"	But	,	sir	,	we	can't	get	a	line	out	in	that	if	we	try	.	"
"	但	,	先生	,	我们	不能	得到	一个	线	出去	在	那	如果	我们	尝试	.	"

“但是，先生，就算我们尝试，也发不出一条线。”

" [wiː; wi][kæn; kən] — [ænd; ənd] [wɪl] , ['mɪstə(r)] . ['fɒləʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['ɔːdərs] . "

"	We	can	—	and	will	,	Mister	.	Follow	your	orders	.	"
"	我们	能	—	和	将要	,	先生	.	跟随	你的	订单	.	"

“我们能做到，而且一定会做到，先生。请遵命。”

" [jes] , [sɜː(r)] .

"	Yes	,	sir	.
"	是的	,	先生	.

“是的，先生。”

" [ðə; ði] ['sɪrəˌbʌs] [θriː] [edʒd] [ɪn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [pə'nʌmbrə] .

"	The	Cerebus	III	edged	in	toward	the	penumbra	.
"	这	地狱犬	三、	边缘	在	朝向	这	半影	.

“塞里巴斯三号逐渐靠近半影。

[ɪn][ðə; ði][kən'trəʊl] [ruːm] [ðeɪ] ['stægəd] [æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [kɔːt] [ʌp][baɪ][ðə; ði]['mædli]

In	the	control	room	they	staggered	as	the	ship	was	caught	up	by	the	madly
在	这	控制	房间	他们	交错	作为	这	船	曾是	捕捉	向上	经过	这	疯狂地

[hwɜːrl] [rɪm]['ætəmz][æz; əz] [ðeɪ] [sɔːt] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒweɪ] ['ɪntuː][ðə; ði]['kwaɪət]['eəriə]['əʊvə(r)][ðə; ði]

whirling	rim	atoms	as	they	sought	a	passageway	into	the	quiet	area	over	the
旋转	轮缘	原子	作为	他们	寻求	一个	通道	进入	这	安静的	区域	超过	这

['kuːlə(r)]['gæsɪz] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði][spɒt] .

cooler	gases	surrounding	the	spot	.
冷却器	气体	周围	这	点	.

在控制室里，他们踉跄了一下，因为飞船被疯狂旋转的边缘原子卷了起来，它们试图在周围较冷的气体上方找到一条通道，进入安静的区域。

['tensli] [ðə; ði] [ʃɪp] [mə'nuːvə] [ɪts] [weɪ] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['riːdʒis] .

Tensely	the	ship	maneuvered	its	way	toward	the	Regis	.
紧张地	这	船	操纵	它是	方式	朝向	这	雷吉斯	.

紧张地，这艘船缓缓驶向雷吉斯号。

[wʌns] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wɪ'ðɪn] [reɪndʒ] ,

Once	they	were	within	range	,
一次	他们	是	之内	范围	,

一旦进入射程，

[bʊl] [ænd; ənd][skɪp][kʊd; kəd] [siː] [ɒn][ðə; ði] [skriːnz] [ðə; ði] ['trækʃn] [laɪn][frɒm; frəm] ['sɪrəˌbʌs] [θriː]

Bull	and	Skip	could	see	on	the	screens	the	traction	line	from	Cerebus	III
公牛	和	跳过	可以	看	在	这	屏幕	这	牵引力	线	从	地狱犬	三、

[sneɪk] [aʊt] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['riːdʒis] .

snake	out	toward	the	Regis	.
蛇	出去	朝向	这	雷吉斯	.

Bull 和 Skip 可以从屏幕上看到 Cerebus III 的牵引线蜿蜒伸向 Regis。

[taɪm] ['ɑːftə(r)][taɪm][ðə; ði][laɪn][dʒʌst] [mɪst] .

Time	after	time	the	line	just	missed	.
时间	后	时间	这	线	只是	错过	.

线路一次又一次与终点擦肩而过。

[ɪn][ɔːl] [ðæt] ['keɪɒs] , ['meɪkɪŋ] ['kɒntækt][wɒz; wəz] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['θredɪŋ] [ə; eɪ]['niːd(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ]

In	all	that	chaos	,	making	contact	was	worse	than	threading	a	needle	with	a
在	全部	那	混乱	,	制作	接触	曾是	更糟	比	螺纹	一个	针	和	一个

[læ'suː] .

lasso	.
套索	.

在如此混乱的局面下，建立联系比用套索穿针引线还要难。

[æt; ət][ləːst][ðə; ði][laɪn] [strʌk] [ænd; ənd][held][ðə; ði]['riːdʒis] [ə'mɪdʃɪps] .

At	last	the	line	struck	and	held	the	Regis	amidships	.
在	最后的	这	线	击	和	握住	这	雷吉斯	船体中部	.

最终，绳索击中了雷吉斯号，并将其固定在船体中部。

[ə; eɪ] [saɪ] [uːz] [frɒm; frəm] ['evri] [mæn][ɪn][ðə; ði][kən'trəʊl] [ruːm] .

A	sigh	oozed	from	every	man	in	the	control	room	.
一个	叹	渗出	从	每一个	男人	在	这	控制	房间	.

控制室里的每个人都叹了口气。

['stiːvnz] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .

Stevens	looked	at	his	watch	.
史蒂文斯	看起来	在	他的	手表	.

史蒂文斯看了看手表。

" [tuː] ['aʊəz] [gɒn] .

"	Two	hours	gone	.
"	二	小时	已消失	.

两个小时过去了。

[naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʌf] [pɑːt] .
Now for the tough part .
现在 为了 这 艰难的 部分 .

现在到了最难的部分。

" [hiː; hi] [kɔːld] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['aʊtə(r)] [lɒk] [ruːm] [θruː] [ðə; ði] ['ɪntərˌʃɪp] [vɔɪs] [tjuːbz] .
" He called down to the outer lock room through the intership voice tubes .
" 他 称为 向下 到 这 外 锁 房间 通过 这 实习 嗓音 管子 .

他通过舰间语音管道向下喊话到外面的船舱。

" [wɪv] [meɪd] ['kɒntækt] .
" We've made contact .
" 我们已经 制成 接触 .

我们已经取得联系。

[hæv; həv][ðə; ði][kə'mjuːnɪkeɪtə(r)] [tjuːb] ['redi] [tuː; tə] [swɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒk] [wen] [ai] [gɪv] ['nəʊtɪs]
Have the communicator tube ready to swing out of the lock when I give notice
有 这 沟通者 管子 准备好 到 摇摆 出去 的 这 锁 什么时候 我 给 注意
.
:
.

当我发出通知时，请确保通讯管已准备好从锁中摆出。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [stɑːt] ['hɔːlɪŋ] [ðə; ði]['riːdʒis][ɪn] [tə'wɔːd] [ˌjuː 'es] [naʊ] .
We are going to start hauling the Regis in toward us now .
我们 是 去 到 开始 运输 这 雷吉斯 在 朝向 我们 现在 .

我们现在要开始把雷吉斯号拉向我们这边了。

[biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] ['bætn] [ɔːl]['kɒntækt] [pɔɪnts] [taɪt] .
Be sure that you batten all contact points tight .
是 当然 那 你 板条 全部 接触 积分 紧的 .

务必将所有接触点牢牢固定好。

[ðə; ði] [men] [ɒn][ðə; ði]['riːdʒis] ['hævnt] ['eni] [suːts][tuː; tə] [wɪð'stænd] [ðə; ði] [ˌreɪdi'eɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] .
The men on the Regis haven't any suits to withstand the radiations of the sun .
这 男人 在 这 雷吉斯 还没有 任何 西装 到 经受 这 辐射 的 这 太阳 .

雷吉斯号上的男人们没有任何能抵御太阳辐射的防护服。

[ðeə(r)]['əʊnli] [tʃɑːns] [ɪz][tuː; tə] [wɔːk] [θruː] [ðæt] [tjuːb] [wʌns][juː; jʊ][get][ɪn]['kɒntækt] .
Their only chance is to walk through that tube once you get in contact .
他们的 仅有的 机会 是 到 走 通过 那 管子 一次 你 得到 在 接触 .

他们唯一的机会就是一旦你和他们接触，他们就能穿过那条管道。

[ə; eɪ] [ˌreɪdi'eɪʃn] [liːk] [daʊn] [ðeə(r)] [wɪl] [kɪl] [ðem; ðəm][ɔːl] .
A radiation leak down there will kill them all .
一个 辐射 泄露 向下 那里 将要 杀 他们 全部 .

那里的辐射泄漏会杀死他们所有人。

" [ðen] [hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði]['endʒɪn] [ruːm] .
" Then he called the engine room .
" 然后 他 称为 这 引擎 房间 .

然后他打电话给机舱。

" ['əʊpən][ʌp] ['iːzi] .
" Open up easy .
" 打开 向上 简单的 .

轻松打开。

" [ðə; ði] [dek] [ɒv; əv][ðə; ði][kən'trəʊl] [ruːm] [bɪ'gæn][tuː; tə] [θrɒb] [wɪð] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ]

"	The	deck	of	the	control	room	began	to	throb	with	the	power	of	the	huge
"	这	甲板	的	这	控制	房间	开始	到	搏动	和	这	力量	的	这	巨大的

['aɪənaɪzd]['pɑːtɪk(ə)l] ['endʒɪnz] .

ionized	particle	engines	.
电离	粒子	发动机	.

"控制室的甲板开始因巨大的电离粒子引擎的强大动力而震动。"

[ɒn][ðə; ði] [skriːn] [ðə; ði] ['trækʃn] [laɪn][bɪ'gæn][tuː; tə] ['streɪtn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [ʃɪps] .

On	the	screen	the	traction	line	began	to	straighten	between	the	two	ships	.
在	这	屏幕	这	牵引力	线	开始	到	拉直	之间	这	二	船舶	.

屏幕上，两艘船之间的牵引线开始变直。

[ɪts] [stɪl] [slæk] [luːp] ['twɪstɪd] [laɪk][ə; eɪ]['daɪɪŋ] [sneɪk] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['fɔːsɪz] [ðæt] [pleɪd] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː]

Its	still	slack	loop	twisted	like	a	dying	snake	between	the	forces	that	played	over	it
它是	仍然	松弛	环形	扭曲	喜欢	一个	垂死	蛇	之间	这	力量	那	玩	超过	它

.

:

.

它松弛的线圈像一条垂死的蛇一样在作用于它的各种力量之间扭曲着。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['tɔːtən] .

Then	it	tautened	.
然后	它	绷紧的	.

然后它绷紧了。

" [ɪts] ['muːvɪŋ] [tə'wɔːd] [ˌjuː 'es] , " [skɪp] [sed] [ə'laʊd] .

"	It's	moving	toward	us	,	"	Skip	said	aloud	.
"	它是	移动	朝向	我们	,	"	跳过	说	大声	.

"它正朝我们这边移动，"斯基普大声说道。

[nəʊ][wʌn] ['ɑːnsə(r)d] [hɪm] .

No	one	answered	him	.
不	一	回答	他	.

没有人回答他。

[ðeə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['taɪtli] [fɪkst] [tuː; tə][ðə; ði] [skriːnz] .

Their	eyes	were	too	tightly	fixed	to	the	screens	.
他们的	眼睛	是	也	紧紧	固定的	到	这	屏幕	.

他们的目光紧紧地盯着屏幕。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['sɪrəˌbʌs] [θriː][bɪ'gæn][tuː; tə] [wɪp] [raɪt] [ænd; ənd][left] .

Suddenly	the	Cerebus	III	began	to	whip	right	and	left	.
突然	这	地狱犬	三、	开始	到	鞭	正确的	和	左边	.

突然，塞伯鲁斯三号开始左右摇摆。

['stiːvnz] ['rʌfli] [pʊʃt] [ðə; ði]['paɪlət][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] [meɪd] [sʌm; səm] [kwɪk] [muːvz]

Stevens	roughly	pushed	the	pilot	from	his	seat	and	made	some	quick	moves
史蒂文斯	大致	推动	这	飞行员	从	他的	座位	和	制成	一些	快的	移动

[ɒn][ðə; ði][kən'trəʊlz] .

on	the	controls	.
在	这	控制	.

史蒂文斯粗暴地把飞行员从座位上推开，然后迅速操控起操纵杆。

[ðə; ði] ['jɔːɪŋ] [stɒpt] , [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [skriːnz] ,

The	yawing	stopped	,	but	when	they	looked	at	the	screens	,
这	偏航	停止	,	但	什么时候	他们	看起来	在	这	屏幕	,

他们停止了打哈欠，但当他们看向屏幕时，

[ðə; ði]['ri:dʒis][wɒz; wəz][wʌns][mɔ:(r)][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['trækʃn] [laɪn][wɒz; wəz] [slæk]

the	Regis	was	once	more	at	a	distance	,	and	the	traction	line	was	slack
这	雷吉斯	曾是	一次	更多的	在	一个	距离	,	和	这	牵引力	线	曾是	松弛

.

:

.

雷吉斯号再次与列车保持距离，牵引线松弛了。

['sti:vnz] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['menəsɪŋ] [saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌnspɒt] .

Stevens	looked	at	the	menacing	sides	of	the	sunspot	.
史蒂文斯	看起来	在	这	威胁	侧面	的	这	太阳黑子	.

史蒂文斯凝视着太阳黑子那令人胆寒的侧面。

['æktʃuəli] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][nəʊ]['ri:əl][saɪdz] — [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][laɪk][ðə; ði][saɪdz][ɒv; əv][ə; eɪ][tɔ:'neɪdəʊ]

Actually	there	were	no	real	sides	—	they	were	like	the	sides	of	a	tornado
实际上	那里	是	不	真实的	侧面	—	他们	是	喜欢	这	侧面	的	一个	龙卷风

[ɪn][ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv][eə(r)] .

in	a	mass	of	air	.
在	一个	大量的	的	空气	.

实际上并没有真正的两侧——它们就像空气团中龙卷风的两侧一样。

[hɪə(r)][ɪn][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][spɒt] ,

Here	in	the	interior	of	the	spot	,
这里	在	这	内部的	的	这	点	,

这里，在这个地点的内部，

[ðeə(r)][meɪn] ['prɒbləm][wɒz; wəz][tu:; tə] ['bæləns] [ðə; ði] [ʃɪp] [ə'genst] [ðə; ði] [fɔ:s] [ɒv; əv][ðə; ði]['raɪzɪŋ]

their	main	problem	was	to	balance	the	ship	against	the	force	of	the	rising
他们的	主要的	问题	曾是	到	平衡	这	船	反对	这	力量	的	这	上升

['kɒləm] [ɒv; əv]['gæsɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði][spɒt][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [sʌnz] ['fəʊtəʊˌsfɪə] ,

column	of	gases	from	the	mouth	of	the	spot	inside	the	sun's	photosphere	,
柱子	的	气体	从	这	嘴	的	这	点	里面	这	太阳的	光球层	,

他们面临的主要问题是，如何平衡飞船与从太阳光球层内部黑子口上升的气体柱的力。

[ænd; ənd][tu:; tə][ə'dʒʌst][ðeə(r)][pə'zɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['kɒnstəntli] ['daʊnwəd] [drɪft][ɒv; əv][ðə; ði]['ri:dʒis] .

and	to	adjust	their	position	to	the	constantly	downward	drift	of	the	Regis	.
和	到	调整	他们的	位置	到	这	不断地	向下	漂移	的	这	雷吉斯	.

并调整自身位置以适应雷吉斯号不断向下漂移。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mæksɪməm] ['dɪstəns] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ə'fɔ:d] [tu:; tə][let][ðə; ði]['ri:dʒis][drɪft]

There	was	a	maximum	distance	that	they	could	afford	to	let	the	Regis	drift
那里	曾是	一个	最大限度	距离	那	他们	可以	买得起	到	让	这	雷吉斯	漂移

['daʊnwəd] [ɪf] [ðeɪ] [wɪʃt] [tu:; tə] [seɪv] [hɜ:(r); hə(r)] .

downward	if	they	wished	to	save	her	.
向下	如果	他们	希望	到	节省	她	.

如果他们想拯救雷吉斯号，他们所能承受的最大漂流距离是有限的。

[naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [kləʊz] [tu:; tə][ðə; ði] ['fəʊtəʊˌsfɪə] ,

Now	that	they	were	close	to	the	photosphere	,
现在	那	他们	是	关闭	到	这	光球层	,

现在他们已经接近光球层了，

[ðə; ði][dræg][ɒv; əv][ðə; ði] [sʌnz] - [dʒi:][wɒz; wəz]['greɪtə(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [aʊt][æt; ət] -

the	drag	of	the	sun's	27	G's	was	greater	than	it	had	been	out	at	10
这	拖	的	这	太阳的	-	G的	曾是	更大的	比	它	有	到过	出去	在	-

,

,

,

太阳27G的重力加速度比10点钟的时候还要大。

- [maɪlz] .
000 miles .
- 英里 .

000 英里。

[ɪf] [ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði]['riːdʒis][kləʊz] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][træns'fɜː(r)] ,
If they managed to pull the Regis close enough for a transfer ,
如果 他们 管理 到 拉 这 雷吉斯 关闭 足够的 为了 一个 转移 ,

如果他们能把雷吉斯队拉到足够近的距离进行转移，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði][nekst]['aʊə(r)] .
it would have to be in the next hour .
它 会 有 到 是 在 这 下一个 小时 .

必须在下一个小时内完成。

" [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃɑːns] , " ['stiːvnz] [sed] .
" We'll have to take a chance , " Stevens said .
" 出色地 有 到 拿 一个 机会 , " 史蒂文斯 说 .

“我们只能冒险一试了，”史蒂文斯说。

[wʌns] [mɔː(r)][hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði]['endʒɪn] [ruːm] .
Once more he called the engine room .
一次 更多的 他 称为 这 引擎 房间 .

他又一次呼叫了机舱。

" [θrəʊ] [ðem; ðəm][ɪn] [fʊl] [wen] [ai] [seɪ] [gəʊ] , " [hiː; hi] [ɪn'strʌktɪd] .
" Throw them in full when I say go , " he instructed .
" 扔 他们 在 满的 什么时候 我 说 去 , " 他 指示 .

“我说开始就全部扔进去，”他指示道。

[bʊl] [lʊkt] [æt; ət] [skɪp] .
Bull looked at Skip .
公牛 看起来 在 跳过 .

布尔看着斯基普。

[hiː; hi] [smaɪld] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [teɪk] [wɜːdz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [θɔːts] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [klɪə(r)] .
He smiled and it didn't take words for his thoughts to become clear .
他 微笑 和 它 没有 拿 字 为了 他的 想法 到 变得 清除 .

他笑了，无需言语，他的想法就昭然若揭。

[naʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [sʌm; səm]['riːəl]['paʊə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] [gʊd] [ʃɪp] .
Now you will see some real power from a good ship .
现在 你 将要 看 一些 真实的 力量 从 一个 好的 船 .

现在你将见识到一艘好船的真正威力。

" [let] [hɜː(r); hə(r)][gəʊ] .
" Let her go .
" 让 她 去 .

“让她走。

" [ðə; ði] [dek] [liːpt] [tuː; tə][laɪf] ,
" The deck leaped to life ,
" 这 甲板 跳跃 到 生活 ,

“甲板突然活了过来，

[riˈæktɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bləʊz] [ɒv; əv] [ˈkaʊntləs] [mˈɪliənz] [ɒv; əv][ˈkwɒntə][ɒv; əv] [lait] [æz; əz] [friː]

reacting	to	the	blows	of	countless	millions	of	quanta	of	light	as	free
反应	到	这	打击	的	无数	百万	的	量子	的	光	作为	自由的

[ɪˈlektrɑːnz] [əˈtætʃt] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][ðə; ði] [strɪpt] [ˈnjuːkliaɪ][ɪn][ðə; ði] [dɪsˈtʃɑːdʒ] [ˈtʃeɪmbəz] [ɒv; əv]

electrons	attached	themselves	to	the	stripped	nuclei	in	the	discharge	chambers	of
电子	随附的	他们自己	到	这	脱衣舞	细胞核	在	这	释放	房间	的

[ðə; ði] [ʃɪps] [ˈendʒɪnz] .

the	ship's	engines	.
这	船的	发动机	.

在飞船引擎的放电室中，自由电子附着在被剥离的原子核上，对无数个光量子的冲击做出反应。

[ðə; ði] [ʃɪp] [bɪˈgæn][tuː; tə] [wɪp] [əˈgen] ;

The	ship	began	to	whip	again	;
这	船	开始	到	鞭	再次	;

船身再次开始剧烈摇晃；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈædʒaɪl] [ˈfɪŋgəz] [ɒv; əv] [ˈkæptɪn] [ˈstiːvnz] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈswɪftli] [ˈʌndə(r)][kənˈtrəʊl] .

but	the	agile	fingers	of	Captain	Stevens	brought	her	swiftly	under	control	.
但	这	敏捷	手指	的	队长	史蒂文斯	带来	她	迅速地	在下面	控制	.

但史蒂文斯船长灵巧的手指迅速控制住了她。

[skɪp] [smaɪld] [æt; ət] [bʊl] .

Skip	smiled	at	Bull	.
跳过	微笑	在	公牛	.

Skip 对 Bull 笑了笑。

[hɪz; ɪz] [glɑːns] , [tuː] , [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈmiːnɪŋ] .

His	glance	,	too	,	was	full	of	meaning	.
他的	瞥一眼	,	也	,	曾是	满的	的	意义	.

他的眼神也意味深长。

[ˌaɪ ˈtiː] [sed] [ˈpleɪnli] ,

It	said	plainly	,
它	说	显然	,

它明确地写道：

[ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [ðæt] [ðɪs] [ʃɪp] [ˈɪz(ə)nt][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] !

this	should	show	you	that	this	ship	isn't	as	good	as	you	think	it	is	!
这	应该	展示	你	那	这	船	不是	作为	好的	作为	你	思考	它	是	！

这应该能让你明白，这艘船并没有你想象的那么好！

[ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [hæd; həd][tuː; tə] [hæŋ] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði][saɪdz][æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] ,

The	men	in	the	room	had	to	hang	on	to	the	sides	as	the	ship	,
这	男人	在	这	房间	有	到	悬挂	在	到	这	侧面	作为	这	船	,

房间里的男人们不得不紧紧抓住船舷，因为船身摇晃不定。

[ðə; ði][sʌn][ænd; ənd] [ˈkæptɪn] [ˈstiːvnz] [fɔːt] [ə; eɪ][ˈdjuːəl] [wɪð] [wʌn][əˈnʌðə(r)][fɔː(r); fə(r)][kənˈtrəʊl]

the	sun	and	Captain	Stevens	fought	a	duel	with	one	another	for	control
这	太阳	和	队长	史蒂文斯	战斗	一个	决斗	和	一	其他	为了	控制

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɪrəˌbʌs] [θriː][ænd; ənd][ðə; ði][ˈriːdʒis] .

of	the	Cerebus	III	and	the	Regis	.
的	这	地狱犬	三、	和	这	雷吉斯	.

太阳和史蒂文斯船长为了争夺塞伯鲁斯三号和雷吉斯号的控制权而展开决斗。

[ðə; ði] [θɪn] [ˈtrækʃn] [laɪn] [stretʃt] [tɔːt] [wʌns][mɔː(r)] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] .

The	thin	traction	line	stretched	taut	once	more	between	them	.
这	薄的	牵引力	线	拉伸	紧绷	一次	更多的	之间	他们	.

那根细细的牵引线再次绷紧在他们之间。

[haʊ] [mʌtʃ] [streɪn] [kʊd; kəd][ˌaɪ ˈtiː] [teɪk] ?

How	much	strain	could	it	take	?
如何	很多	拉紧	可以	它	拿	?

它能承受多大的压力？

[flæʃt] [ðəʊ] [skɪps] [maɪnd] .

flashed	**though**	**Skip's**	**mind**	**.**
闪光灯	尽管	跳过	头脑	.

这个想法在斯基普的脑海中一闪而过。

[ðen] [wʌn] [tɔːn] [end] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['fləʊtɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['sɪrəˌbʌs] [θriː] ,

Then	**one**	**torn**	**end**	**seemed**	**to**	**be**	**floating**	**toward**	**the**	**Cerebus**	**III**	**,**
然后	一	撕裂	结尾	似乎	到	是	漂浮的	朝向	这	地狱犬	三、	,

然后，其中一截残骸似乎正飘向"塞伯鲁斯三号"飞船。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['fləʊtɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['riːdʒis] .

the	**other**	**floated**	**toward**	**the**	**Regis**	**.**
这	其他	漂浮	朝向	这	雷吉斯	.

另一艘船则漂向了雷吉斯号。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][splɪt] ['sekənd][ðə; ði] ['sɪrəˌbʌs] [θriː] [siːmd] [tuː; tə] [hæŋ] [ɪn] [speɪs] .

For	**a**	**split**	**second**	**the**	**Cerebus**	**III**	**seemed**	**to**	**hang**	**in**	**space**	**.**
为了	一个	分裂	第二	这	地狱犬	三、	似乎	到	悬挂	在	空间	.

那一瞬间，塞伯鲁斯三号仿佛悬浮在太空中。

[ðen] ['evriwʌn] [wɒz; wəz] [flʌŋ] ['vaɪələntli][ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz][æz; əz][ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪrəˌbʌs]

Then	**everyone**	**was**	**flung**	**violently**	**in**	**all**	**directions**	**as**	**the**	**force**	**of**	**the**	**Cerebus**
然后	每个人	曾是	扔	暴力	在	全部	方向	作为	这	力量	的	这	地狱犬

[ˌaɪˌaɪ'ɪz] ['endʒɪnz] [ɒn] [fʊl] ['paʊə(r)] ,

III's	**engines**	**on**	**full**	**power**	**,**
iii 的	发动机	在	满的	力量	,

然后，由于塞伯鲁斯三号引擎全速运转，所有人被猛烈地抛向四面八方。

[plʌs] [ðə; ði] [riˈækʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] ['friːdəm] [frɒm; frəm][ðə; ði][dræg][ɒv; əv][ðə; ði]['riːdʒis] ,

plus	**the**	**reaction**	**of**	**the**	**ship's**	**freedom**	**from**	**the**	**drag**	**of**	**the**	**Regis**	**,**
加	这	反应	的	这	船的	自由	从	这	拖	的	这	雷吉斯	,

加上船舶摆脱雷吉斯号拖曳力后的反应，

[ʃɒt] [ðə; ði] ['sælvɪdʒ] ['ves(ə)l]['ɪntuː] [speɪs] [ænd; ənd] ['plɑːstəd] [ðə; ði] [kruː] [ə'genst] [ðə; ði] ['nɪərɪst]

shot	**the**	**salvage**	**vessel**	**into**	**space**	**and**	**plastered**	**the**	**crew**	**against**	**the**	**nearest**
射击	这	打捞	血管	进入	空间	和	粉刷过的	这	全体人员	反对	这	最近的

['bʌlkhed] .

bulkheads	**.**
舱壁	.

将打捞船发射到太空，并将船员们挤到最近的舱壁上。

[skɪp] [keɪm] [ʌn'wɪlɪŋli] [bæk] [tuː; tə] ['kɒnʃəsnəs] .

Skip	**came**	**unwillingly**	**back**	**to**	**consciousness**	**.**
跳过	来了	不情愿地	后退	到	意识	.

Skip不情愿地恢复了意识。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][kən'trəʊl] [ruːm] [kruː] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [ɒn][ðeə(r)] [fiːt] .

Some	**of**	**the**	**control**	**room**	**crew**	**were**	**already**	**on**	**their**	**feet**	**.**
一些	的	这	控制	房间	全体人员	是	已经	在	他们的	脚	.

控制室的部分工作人员已经站了起来。

['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['laɪɪŋ] ['kwaɪətli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [ðeə(r)] ['sensɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə]

Others	**were**	**still**	**lying**	**quietly**	**trying**	**to**	**regain**	**their**	**senses**	**before**	**they**	**tried**	**to**
其他的	是	仍然	说谎	悄悄	尝试	到	恢复	他们的	感官	前	他们	尝试	到

[get] [tuː; tə][ðeə(r)] [fiːt] .

get	**to**	**their**	**feet**	**.**
得到	到	他们的	脚	.

其他人仍然静静地躺着，努力恢复意识，然后才尝试站起来。

[ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][men] [wʊd] ['nevə(r)] [muːv] [ə'gen] .

A	**few**	**of**	**the**	**men**	**would**	**never**	**move**	**again**	**.**
一个	很少	的	这	男人	会	绝不	移动	再次	.

其中一些人再也没有搬动过。

[ðə; ði] [θrʌm] [ɒv; əv][ðə; ði]['endʒɪnz][hæd; həd] [stɒpt] .

The	thrum	of	the	engines	had	stopped	.
这	嗡嗡声	的	这	发动机	有	停止	.

引擎的轰鸣声停止了。

['kæptɪn] ['stiːvnz] [wɒz; wəz] [kɜːrs] ['saɪləntli][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][kən'trəʊlz] .

Captain	Stevens	was	cursing	silently	in	front	of	the	controls	.
队长	史蒂文斯	曾是	咒骂	默默	在	正面	的	这	控制	.

史蒂文斯上尉在控制台前默默地咒骂着。

" [faʊld] , " [hiː; hi][spæt] .

"	Fouled	,	"	he	spat	.
"	犯规	,	"	他	争吵	.

"犯规了，"他啐了一口。

" [ðæt] [dæm] [laɪn][mʌst; məst][hæv; həv] [wɪpt] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [stɜːn] [dɪs'tʃɑːdʒ] [tjuːbz] [ænd; ənd]

"	That	damn	line	must	have	whipped	right	into	the	stern	discharge	tubes	and
"	那	该死	线	必须	有	鞭打	正确的	进入	这	船尾	释放	管子	和

[siːld] [ðem; ðəm] [ʌp] [səʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] ['fɔːwəd] [prə'pʌlsɪv] ['paʊə(r)] .

sealed	them	up	so	that	we	have	no	forward	propulsive	power	.
密封	他们	向上	所以	那	我们	有	不	向前	推进式	力量	.

"那该死的缆绳肯定直接甩进了船尾的排水管里，把它们堵住了，所以我们没有前进动力。"

[ænd; ənd] [lʊk] [aʊt] [ðeə(r)] .

And	look	out	there	.
和	看	出去	那里	.

小心外面。

" [hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [æt; ət][ðə; ði] [skriːnz] .

"	He	waved	his	arm	at	the	screens	.
"	他	挥手	他的	手臂	在	这	屏幕	.

他朝屏幕挥了挥手臂。

[ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [biːn] [flʌŋ] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [maɪlz] [aʊt] [frɒm; frəm][ɪts]['fɔːmə(r)][pə'zɪʃ(ə)n] .

The	ship	had	been	flung	thousands	of	miles	out	from	its	former	position	.
这	船	有	到过	扔	数千	的	英里	出去	从	它是	以前的	位置	.

这艘船被抛离了原先的位置数千英里。

[wʌns] [mɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][ɒn][ðə; ði]['aʊtə(r)] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krəʊməˌsfɪə] .

Once	more	it	appeared	to	be	on	the	outer	edge	of	the	chromosphere	.
一次	更多的	它	出现	到	是	在	这	外	边缘	的	这	色球层	.

它似乎再次位于色球层的外缘。

[ðə; ði]['riːdʒis][wɒz; wəz][nɒt][ɪn] [saɪt] .

The	Regis	was	not	in	sight	.
这	雷吉斯	曾是	不是	在	视线	.

雷吉斯酒店不见踪影。

[ðə; ði] ['kɒnstəntli] ['tʃeɪndʒɪŋ] [vjuː] [ɪn][ðə; ði] ['vɪʒn] ['pænəlz]['ɪndəˌkeɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪrəˌbʌs] [θriː]

The	constantly	changing	view	in	the	vision	panels	indicated	that	the	Cerebus	III
这	不断地	变化	看法	在	这	想象	面板	表明的	那	这	地狱犬	三、

[wɒz; wəz] ['spɪnɪŋ] .

was	spinning	.
曾是	旋转	.

观察面板上不断变化的画面表明 Cerebus III 正在旋转。

[ðɪs] ['kæptɪn] ['stiːvnz] [kə'rektɪd] [waɪl] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][men] .

This	Captain	Stevens	corrected	while	speaking	to	the	men	.
这	队长	史蒂文斯	已更正	尽管	请讲	到	这	男人	.

史蒂文斯上尉在和士兵们说话时纠正道。

" [kliːn] [ʌp][ðə; ði] [mes] [ɪn][hɪə(r)] .

"	Clean	up	the	mess	in	here	.
"	干净的	向上	这	混乱	在	这里	.

“把这里收拾干净。”

[get] [ðə; ði] ['ɪndʒəd] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪk] [beɪ] ; [ænd; ənd] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ded] .

Get	the	injured	to	the	sick	bay	;	and	take	care	of	the	dead	.
得到	这	受伤	到	这	生病的	湾	;	和	拿	关心	的	这	死的	.

将伤员送往医务室；并妥善处理死者遗体。

[wɪr] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['dɪfɪkəlti] [æz; əz][ðə; ði]['riːdʒis] .

We're	in	the	same	difficulty	as	the	Regis	.
是	在	这	相同的	困难	作为	这	雷吉斯	.

我们和雷吉斯酒店面临着同样的困境。

['aʊə(r)]['ænti] - [greɪ] [ænd; ənd]['ænti] - [hiːt] ['juːnɪts][ɑː(r); ə(r)] ['wɜːkɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪndɪkeɪtəz] [ʃəʊ]

Our	anti	-	gray	and	anti	-	heat	units	are	working	but	the	indicators	show
我们的	反对	-	灰色的	和	反对	-	热	单位	是	在职的	但	这	指标	展示

[ðem; ðəm] ['luːzɪŋ] ['paʊə(r)] ['sləʊli] .

them	losing	power	slowly	.
他们	输	力量	缓慢地	.

我们的防灰和防热装置都在工作，但指示灯显示它们正在缓慢失去功率。

[wiː; wi][mʌst; məst] [friː] [ðəʊz] [tjuːbz] [ɔː(r)]['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)][wiːl; wil][end] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [sʌn] .

We	must	free	those	tubes	or	sooner	or	later	we'll	end	up	in	the	sun	.
我们	必须	自由的	那些	管子	或者	很快	或者	之后	出色地	结尾	向上	在	这	太阳	.

我们必须释放这些管道，否则迟早我们会暴露在阳光下。

[lets] [get] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['aʊtə(r)] [lɒk] [ruːm] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də] .

Let's	get	down	to	the	outer	lock	room	and	see	what	we	can	do	.
我们来吧	得到	向下	到	这	外	锁	房间	和	看	什么	我们	能	做	.

我们下到外面的船闸室看看能做些什么。

" [bʊl] [ænd; ənd] [skɪp] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [rest] [θruː] [ðə; ði][bɪg] [ʃɪp] .

"	Bull	and	Skip	followed	the	rest	through	the	big	ship	.
"	公牛	和	跳过	随后	这	休息	通过	这	大的	船	.

“布尔和斯基普跟着其他人穿过了那艘大船。”

[wen] [ðeɪ] [gɒt][tuː; tə][ðə; ði] [lɒk] [ruːm] , ['mælkəm] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [waɪt] [wɪð] [peɪn][frɒm; frəm]

When	they	got	to	the	lock	room	,	Malcolm	,	his	face	white	with	pain	from
什么时候	他们	得到	到	这	锁	房间	,	马尔科姆	,	他的	脸	白色的	和	疼痛	从

[sʌm; səm]['ɪndʒəri] ,

some	injury	,
一些	受伤	,

当他们到达更衣室时，马尔科姆脸色苍白，显然是受了伤。

[wɒz; wəz] ['strʌg(ə)lɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['səʊlə(r)][suːt] .

was	struggling	into	a	solar	suit	.
曾是	挣扎	进入	一个	太阳的	套装	.

当时他正费力地穿上太阳能防护服。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] [snæpt] [ðə; ði] ['helmɪt] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd]['hændɪd][hɪm][ə; eɪ]

One	of	the	crew	snapped	the	helmet	over	his	head	and	handed	him	a
一	的	这	全体人员	啪啪	这	头盔	超过	他的	头	和	递交	他	一个

['kʌtɪŋ] [tɔːtʃ] .

cutting	torch	.
切割	火炬	.

其中一名船员迅速将头盔扣在他头上，然后递给他一把切割炬。

[bɪ'fɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [ə'raɪvlz] [kʊd; kəd] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] ,

Before	any	of	the	new	arrivals	could	say	a	word	,
前	任何	的	这	新的	到达	可以	说	一个	单词	,

新来的人还没来得及开口说话，

['mælkəm] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [lɒk] [ænd; ənd][ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [ˌaʊt'saɪd] .

Malcolm	was	in	the	lock	and	on	his	way	outside	.
马尔科姆	曾是	在	这	锁	和	在	他的	方式	外部	.

马尔科姆被锁在里面，正要出去。

['sʌd(ə)nli] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒk] ['tendəz] [ɪk'skleɪmd] .

Suddenly	one	of	the	lock	tenders	exclaimed	.
突然	一	的	这	锁	投标	惊呼	.

突然，一名船闸管理员惊呼起来。

" [maɪ][gɒd] , [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][suːt] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪs'tʃɑːdʒd] ['ænti] - [hiːt] ['juːnɪt]['fɪlə(r)] .

"	My	God	,	he	took	a	suit	with	a	discharged	anti	-	heat	unit	filler	.
"	我的	上帝	,	他	采取	一个	套装	和	一个	出院	反对	-	热	单元	填料	.

“我的天哪，他穿了一件防热装置填充物泄漏的西装。”

[ɪf] [hɪz; ɪz][rɪ'frɪdʒərənt] [kʌts] [ɒf] [waɪl] [hiːz] [aʊt][ðeə(r)] —

If	his	refrigerant	cuts	off	while	he's	out	there	—
如果	他的	制冷剂	削减	离开	尽管	他是	出去	那里	—

如果他外出时制冷剂中断了——

" [bʊl] [græbd] [ə'nʌðə(r)] [suːt][frɒm; frəm][ɪts][peg][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] .

"	Bull	grabbed	another	suit	from	its	peg	and	began	to	draw	it	on	.
"	公牛	抓住	其他	套装	从	它是	钉子	和	开始	到	画	它	在	.

“布尔从衣架上取下另一套西装，开始穿上。

['kæptɪn] ['stiːvnz] [græbd] [hɪz; ɪz][ɑːm][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] .

Captain	Stevens	grabbed	his	arm	and	shouted	.
队长	史蒂文斯	抓住	他的	手臂	和	喊叫	.

史蒂文斯上尉抓住他的胳膊，大声喊道。

" [həʊld][ˌaɪ 'tiː] , ['ensən] , [jʊr; jər]['ʌndə(r)] [ə'rest] .

"	Hold	it	,	Ensign	,	you're	under	arrest	.
"	抓住	它	,	军旗	,	你是	在下面	逮捕	.

“站住，少尉，你被捕了。”

[wiːl; wil][send] — "

We'll	send	—	"
出色地	发送	—	"

我们会发送——”

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][mæn][aʊt][ðeə(r)] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [bʊl] .

"	There's	a	man	out	there	,	"	interrupted	Bull	.
"	有	一个	男人	出去	那里	,	"	中断	公牛	.

“外面有个男人，”布尔打断道。

" [juː; jʊ] [sed] [ðɪs] [wɒz; wəz][duː; də][ɔː(r)][daɪ] , ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] ?

"	You	said	this	was	do	or	die	,	didn't	you	?
"	你	说	这	曾是	做	或者	死	,	没有	你	?

你说过这是生死攸关的时刻，对吧?

[let] [ˌem 'iː][gəʊ] .

Let	me	go	.
让	我	去	.

放开我。

" ['stiːvnz] ['taɪt(ə)nd] [hɪz; ɪz][grɪp] .

"	Stevens	tightened	his	grip	.
"	史蒂文斯	收紧	他的	紧握	.

史蒂文斯握紧了手。

" ['lɪs(ə)n][juː; jʊ][bɪg] [fuːl] —

"	Listen	you	big	fool	—
"	听	你	大的	傻子	—

“听着，你这个大傻瓜——”

" [bʊl] [ʃʌvd] [hɑːd] .
" **Bull** **shoved** **hard** **.**
" 公牛 推搡 难的 .

公牛猛推。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [hɪt][ðə; ði] [dek] [ænd; ənd] [rəʊld] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪərɪst] ['bʌlkhed] .
The **Captain** **hit** **the** **deck** **and** **rolled** **to** **the** **nearest** **bulkhead** **.**
这 队长 打 这 甲板 和 滚动 到 这 最近的 舱壁 .

船长趴在甲板上，滚到了最近的舱壁上。

[nəʊ][wʌn] [sed] [ə; eɪ] [wɜːd] .
No **one** **said** **a** **word** **.**
不 一 说 一个 单词 .

没有人说话。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['meni] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [tuː; tə] ['wʌri] [ə'baʊt] .
There **were** **too** **many** **other** **things** **to** **worry** **about** **.**
那里 是 也 许多 其他 事物 到 担心 关于 .

还有太多其他事情需要担心。

[ə; eɪ] [faʊld] [dɪs'tʃɑːdʒ] ['sɪstəm] .
A **fouled** **discharge** **system** **.**
一个 犯规 释放 系统 .

排放系统堵塞。

[ə; eɪ][mæn][ˌaʊt'saɪd] [ə'baʊt][tuː; tə][daɪ] [ən'les] ['sʌmwʌn] [gɒt][tuː; tə][hɪm][ɪn][taɪm] .
A **man** **outside** **about** **to** **die** **unless** **someone** **got** **to** **him** **in** **time** **.**
一个 男人 外部 关于 到 死 除非 某人 得到 到 他 在 时间 .

外面有个男人快要死了，除非有人及时救他。

[bʊl] [slæmd] [ðə; ði]['ɪnə(r)] [lɒk] [dɔː(r)] [ʃʌt] [ænd; ənd]['əʊpənd][ðə; ði]['aʊtə(r)] [lɒk] .
Bull **slammed** **the** **inner** **lock** **door** **shut** **and** **opened** **the** **outer** **lock** **.**
公牛 猛烈抨击 这 内 锁 门 关闭 和 打开 这 外 锁 .

布尔猛地关上内锁门，打开了外锁。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi] [druː] [bæk] .
For **a** **moment** **he** **drew** **back** **.**
为了 一个 片刻 他 画 后退 .

他退缩了一会儿。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['speɪsɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ten] [j'iəz] , [ðɪs] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][fɜːst][trɪp]['ɪntuː]
Although **he** **had** **been** **spacing** **for** **ten** **years** **,** **this** **was** **his** **first** **trip** **into**
虽然 他 有 到过 间距 为了 十 年 , 这 曾是 他的 第一的 旅行 进入
[ðə; ði] [sʌnz] ['eəriə] .
the **sun's** **area** **.**
这 太阳的 区域 .

虽然他已经进行了十年的太空旅行，但这却是他第一次进入太阳系区域。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪltəz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['vjuːɪŋ] [pleɪts] , [ðə; ði][sʌn] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] ['naɪtmeə(r)] .
In **spite** **of** **the** **filters** **in** **his** **viewing** **plates** **,** **the** **sun** **looked** **like** **a** **nightmare** **.**
在 尽管如此 的 这 过滤器 在 他的 观看 盘子 , 这 太阳 看起来 喜欢 一个 恶梦 .

尽管他的观察镜里装有滤光片，但太阳看起来仍然像一场噩梦。

[hɪə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [vjuː] [wɒz; wəz] [ˌʌnəb'strʌktɪd] ,
Here **where** **the** **view** **was** **unobstructed** **,**
这里 在哪里 这 看法 曾是 通畅 ,

这里视野开阔，毫无遮挡。

[ðə; ði] ['prɑːmɪnənsɪz] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðeə(r)] [fʊl] ['terə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [dʒets] [ɒv; əv]

the	prominences	could	be	seen	in	their	full	terror	and	the	boiling	jets	of
这	突出之处	可以	是	已见	在	他们的	满的	恐怖	和	这	沸腾	喷气式飞机	的

['fleɪmɪŋ] [gæs] [siːmd] ['redi] [tuː; tə] [riːtʃ] [aʊt][ænd; ənd] [plʌk] [hɪm] [ɒf] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]

flaming	gas	seemed	ready	to	reach	out	and	pluck	him	off	the	side	of	the
炽盛	气体	似乎	准备好	到	抵达	出去	和	采摘	他	离开	这	边	的	这

['sɪrəˌbʌs] [θriː] .

Cerebus	III	.
地狱犬	三、	.

可以看到那些突出物完全处于恐惧之中，沸腾的火焰喷射器似乎随时准备伸出手来把他从 Cerebus III 号的侧面拽下来。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ɔːl][hɪz; ɪz] [wɪl] ['paʊə(r)][tuː; tə][step] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [lɒk] [ænd; ənd] [lʊk] [ə'raʊnd][fɔː(r); fə(r)]

It	took	all	his	will	power	to	step	outside	the	lock	and	look	around	for
它	采取	全部	他的	将要	力量	到	步	外部	这	锁	和	看	大约	为了

[ðə; ði]['sekənd] - [ɪn] - [kə'mɑːnd] .

the	Second	-	in	-	Command	.
这	第二	-	在	-	命令	.

他费了九牛二虎之力才走出船闸，四处寻找二把手。

['mælkəm] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] ['sləʊli] .

Malcolm	was	almost	to	the	rear	of	the	ship	,	making	his	way	slowly	.
马尔科姆	曾是	几乎	到	这	后部	的	这	船	,	制作	他的	方式	缓慢地	.

马尔科姆几乎已经到了船尾，正缓慢地向前走着。

[bʊl] [muːvd] [aʊt]['ɑːftə(r)][hɪm] .

Bull	moved	out	after	him	.
公牛	已搬	出去	后	他	.

布尔在他之后也搬了出去。

['sʌd(ə)nli] ['bʊlz] [həʊl] [frʌnt] [vjuː] [siːmd] [fɪld] [wɪð] [æn; ən][ɪk'spləʊʒ(ə)n] .

Suddenly	Bull's	whole	front	view	seemed	filled	with	an	explosion	.
突然	公牛的	所有的	正面	看法	似乎	已填	和	一个	爆炸	.

突然间，布尔的整个正面似乎充满了爆炸的景象。

[hiː; hi] [klʌŋ] ['despərətli] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ]

He	clung	desperately	to	the	ship	although	he	knew	that	there	would	be	no
他	紧紧抓住	绝望地	到	这	船	虽然	他	知道	那	那里	会	是	不

[pə'septəb(ə)l] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [smɔːl] [ɪk'spləʊʒ(ə)n][ɪn] [speɪs] .

perceptible	effect	of	such	a	small	explosion	in	space	.
可感知的	影响	的	这样的	一个	小的	爆炸	在	空间	.

尽管他知道在太空中发生如此小的爆炸不会产生任何明显的影响，但他还是拼命地抓住飞船。

[hiː; hi][dɪd][nɒt][hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] ; [hiː; hi] [njuː] .

He	did	not	have	to	look	to	see	what	had	happened	;	he	knew	.
他	做过	不是	有	到	看	到	看	什么	有	发生	;	他	知道	.

他无需看就知道发生了什么事；他知道。

['mælkəm] [wɒz; wəz] [gɒn] .

Malcolm	was	gone	.
马尔科姆	曾是	已消失	.

马尔科姆走了。

[æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [kwɪk] [ænd; ənd] ['peɪnləs] , [θɔːt] [bʊl] .

At	least	it	had	been	quick	and	painless	,	thought	Bull	.
在	至少	它	有	到过	快的	和	无痛	,	想法	公牛	.

布尔心想，至少过程快速又无痛。

['mælkəmz] [hiːt] ['juːnɪt][hæd; həd] [feɪld] .

Malcolm's	heat	unit	had	failed	.
马尔科姆的	热	单元	有	失败的	.

马尔科姆的暖气设备坏了。

[ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪ] ['temprətʃə(r)] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['sɒlɪd][tu:; tə][ə; eɪ][gæs]

And	**in**	**such**	**a**	**high**	**temperature**	**the**	**change**	**from**	**a**	**solid**	**to**	**a**	**gas**
和	在	这样的	一个	高的	温度	这	改变	从	一个	坚硬的	到	一个	气体

[hæd; həd] [bi:n] [səʊ]['sʌd(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['æktʃuəli] [æn; ən][ɪk'spləʊʒ(ə)n] .

had	**been**	**so**	**sudden**	**that**	**it**	**was**	**actually**	**an**	**explosion**	**.**
有	到过	所以	突然	那	它	曾是	实际上	一个	爆炸	.

在如此高的温度下，固态到气态的转变如此突然，以至于实际上发生了爆炸。

['ɑ:ftə(r)] ['swɒləʊɪŋ] [hɑ:d] ['sevrəl] [taɪmz] [hi:; hi] ['sləʊli] [bɪ'gæn][tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tu:; tə][ðə; ði]

After	**swallowing**	**hard**	**several**	**times**	**he**	**slowly**	**began**	**to**	**make**	**his**	**way**	**to**	**the**
后	吞咽	难的	一些	时代	他	缓慢地	开始	到	制作	他的	方式	到	这

[stɜ:n] .

stern	**.**
船尾	.

他艰难地咽了几次唾沫，然后慢慢地向船尾走去。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ʌp][tu:; tə][hɪm][tu:; tə][klɪə(r)][ðə; ði][tju:bz] [naʊ] .

It	**was**	**up**	**to**	**him**	**to**	**clear**	**the**	**tubes**	**now**	**.**
它	曾是	向上	到	他	到	清除	这	管子	现在	.

现在就看他能否清理干净管道了。

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [θrəʊ] [ðə; ði]['spektək(ə)l][ɒv; əv] ['mælkəmz] [dɪsˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] ;

He	**tried**	**to**	**throw**	**the**	**spectacle**	**of**	**Malcolm's**	**disintegration**	**from**	**his**	**mind**	**;**
他	尝试	到	扔	这	奇观	的	马尔科姆的	解体	从	他的	头脑	;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [kept] [in'tru:d] .

but	**it**	**kept**	**intruding**	**.**
但	它	保留	入侵	.

他试图将马尔科姆崩溃的景象从脑海中驱散，但它却不断涌现。

[hi:; hi][hæd; həd] [si:n] ['meni] [men] [daɪ] ; [bʌt; bət] [nʌn] [səʊ] ['kwɪkli] [ɔ:(r)][səʊ] [kəm'pli:tli] .

He	**had**	**seen**	**many**	**men**	**die**	**;**	**but**	**none**	**so**	**quickly**	**or**	**so**	**completely**	**.**
他	有	已见	许多	男人	死	;	但	没有任何	所以	迅速地	或者	所以	完全地	.

他见过许多人死去，但没有一个死得如此迅速、如此彻底。

[ðə; ði] [həʊl] [sʌn] [wɒz; wəz] [naʊ] ['mælkəmz] [greɪv] .

The	**whole**	**sun**	**was**	**now**	**Malcolm's**	**grave**	**.**
这	所有的	太阳	曾是	现在	马尔科姆的	严重	.

整个太阳现在都成了马尔科姆的坟墓。

[hɪz; ɪz] ['veri] ['ætəmz][wɜ:(r); wə(r)] ['bi:ɪŋ] [tɔ:n] [ə'sʌndə(r)][baɪ][ðə; ði] ['kɒnstənt] ['prəʊses][ɒv; əv][ˌaɪənaɪ'zeɪʃn]

His	**very**	**atoms**	**were**	**being**	**torn**	**asunder**	**by**	**the**	**constant**	**process**	**of**	**ionization**
他的	非常	原子	是	存在	撕裂	分离	经过	这	持续的	过程	的	电离

[ðæt] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [sʌnz] ['ætməsfɪə(r)] .

that	**was**	**taking**	**place**	**in**	**the**	**sun's**	**atmosphere**	**.**
那	曾是	采取	地方	在	这	太阳的	气氛	.

太阳大气层中不断发生的电离过程正在撕裂他的原子。

['sʌmhaʊ] [ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [kəm'pli:t] [dɪsɪm'bɒdɪmənt] [wɒz; wəz] [dɪ'stɜ:bɪŋ] [tu:; tə] ['bʊlz]

Somehow	**the**	**thought**	**of**	**such**	**complete**	**disembodiment**	**was**	**disturbing**	**to**	**Bull's**
不知何故	这	想法	的	这样的	完全的	非肉体状态	曾是	令人不安	到	公牛的

[aɪ'diəz][ɒv; əv] [ˌɪmɔ:'tæləti] .

ideas	**of**	**immortality**	**.**
想法	的	不朽	.

不知为何，这种彻底脱离肉体的想法与布尔关于永生的观念格格不入。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [dʒɜ:k] ['kru:dli] [bæk] [tu:; tə] [ri'æləti] [wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [keɪm] [ʌp] [wɪð] [ˌʌnbɪ'li:vəb(ə)l]

He	**was**	**jerked**	**crudely**	**back**	**to**	**reality**	**when**	**the**	**ship**	**came**	**up**	**with**	**unbelievable**
他	曾是	猛地一抖	粗略地	后退	到	现实	什么时候	这	船	来了	向上	和	难以置信

[fɔ:s] [tu:; tə]['flæt(ə)n][hɪm] [ɪm'ʊvəbli] [ɒn][ɪts][saɪd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

force	**to**	**flatten**	**him**	**immovably**	**on**	**its**	**side**	**for**	**a**	**moment**	**.**
力量	到	压平	他	不可移动地	在	它是	边	为了	一个	片刻	.

当飞船以难以置信的力量冲上来，将他猛地压在地上，让他动弹不得时，他才猛然回过神来。

[waɪl] [hiː; hi] [gɑːspt] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['preʃə(r)] ,

While	**he**	**gasped**	**for**	**breath**	**under**	**the**	**unexpected**	**pressure**	**,**
尽管	他	倒吸一口气	为了	气息	在下面	这	意外	压力	,

在这突如其来的压力下，他喘不过气来。

[hiː; hi] [sɔːt] ['mædli][fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [prɪ'dɪkəmənt] .

he	**sought**	**madly**	**for**	**an**	**explanation**	**of**	**his**	**predicament**	**.**
他	寻求	疯狂地	为了	一个	解释	的	他的	困境	.

他疯狂地想要弄清楚自己为何陷入这种困境。

[æz; əz][ðə; ði] ['preʃə(r)] ['sləʊli] ['les(ə)nd] ,

As	**the**	**pressure**	**slowly**	**lessened**	**,**
作为	这	压力	缓慢地	减少	,

随着压力逐渐减轻，

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [mʌst; məst][hæv; həv] ['drɪftɪd] ['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] [klaʊdz]

he	**realized**	**that**	**the**	**ship**	**must**	**have**	**drifted**	**into**	**one**	**of**	**the**	**many**	**clouds**
他	已实现	那	这	船	必须	有	漂移	进入	一	的	这	许多	云

[ɒv; əv][gæs] ['kɒnstəntli] [ɪk'spændɪŋ] [ɔː(r)] [kən'træktɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði] [sʌn] [djuː] [tuː; tə] ['dɪfərənsɪz] [ɪn]

of	**gas**	**constantly**	**expanding**	**or**	**contracting**	**near**	**the**	**sun**	**due**	**to**	**differences**	**in**
的	气体	不断地	扩展	或者	承包	靠近	这	太阳	到期的	到	差异	在

['temprətʃə(r)] .

temperature	**.**
温度	.

他意识到，这艘船一定是漂进了太阳附近众多因温度差异而不断膨胀或收缩的气体云中的一团。

[ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ] ['raɪzɪŋ] [mæs] [hæd; həd] [prest] [hɪm] [ə'genst] [ðə; ði] [ʃɪp] .

This	**time**	**a**	**rising**	**mass**	**had**	**pressed**	**him**	**against**	**the**	**ship**	**.**
这	时间	一个	上升	大量的	有	按下	他	反对	这	船	.

这一次，一股上升的巨浪将他压在了船体上。

[ðə; ði]['lætərəl][dʒet]['paɪləts][ˌɪn'saɪd][wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['kɒmpenseɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃɪft] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

The	**lateral**	**jet**	**pilots**	**inside**	**were**	**not**	**compensating**	**for**	**the**	**shift**	**because**
这	侧	喷射	飞行员	里面	是	不是	补偿	为了	这	转移	因为

[hiː; hi][wɒz; wəz][ˌaʊt'saɪd][ænd; ənd][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] ['muːvmənt] [maɪt] [liːv] [hɪm] ['drɪftɪŋ] [friː] .

he	**was**	**outside**	**and**	**a**	**sudden**	**movement**	**might**	**leave**	**him**	**drifting**	**free**	**.**
他	曾是	外部	和	一个	突然	移动	可能	离开	他	漂流	自由的	.

机舱内的侧向喷气式飞机飞行员没有对他的位移进行补偿，因为他在外面，突然的动作可能会让他脱离控制而自由漂移。

[wʌns] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [prə'siːd] ,

Once	**he**	**could**	**get**	**to**	**his**	**feet**	**and**	**proceed**	**,**
一次	他	可以	得到	到	他的	脚	和	继续	,

一旦他能站起来继续前进，

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ekstrə]['keəf(ə)l][tuː; tə] [pleɪs] [hɪz; ɪz]['mægnətaɪzd] ['ʃuːz] ['fɜːmli] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪps] [ʃel]

he	**was**	**extra**	**careful**	**to**	**place**	**his**	**magnetized**	**shoes**	**firmly**	**to**	**the**	**ship's**	**shell**
他	曾是	额外的	小心	到	地方	他的	磁化	鞋	牢牢	到	这	船的	壳

.

:

.

他格外小心地将磁性鞋牢牢地吸附在船壳上。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] ,

In	**addition**	**,**
在	添加	,

此外，

[hiː; hi] [set] [aʊt] ['helpə(r)] [laɪnz] [tuː; tə] [ækt] [æz; əz] [ɔːg'zɪliəri] ['æŋkəz] [ə'genst] ['eni] [ˌʌnɪk'spektɪd] [muːvz]

he	set	out	helper	lines	to	act	as	auxiliary	anchors	against	any	unexpected	moves
他	放	出去	帮手	线条	到	行为	作为	辅助的	锚	反对	任何	意外	移动

[ðə; ði] [ʃɪp] [mait] [teɪk] .

the	ship	might	take	.
这	船	可能	拿	.

他设置了辅助缆绳，作为辅助锚，以防船只发生任何意外移动。

[wen] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fækjəˌliː] [n'iəɹɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] ['entəd] [hɪz; ɪz] [maɪnd] , [ˌaɪ 'tiː] [tʊk]

When	the	possibility	of	a	faculae	nearing	the	ship	entered	his	mind	,	it	took
什么时候	这	可能性	的	一个	光斑	临近	这	船	进入	他的	头脑	,	它	采取

[hɪz; ɪz] [breθ] [ə'weɪ] .

his	breath	away	.
他的	气息	离开	.

当他想到可能有光斑接近飞船时，他顿时屏住了呼吸。

[ɪf] [ðæt] [ə'kɜːd] ,

If	that	occurred	,
如果	那	发生	,

如果这种情况发生，

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪps] [kruː] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [θrəʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['lætərəl] [dʒets] [tuː; tə]

he	knew	that	the	ship's	crew	would	have	to	throw	in	the	lateral	jets	to
他	知道	那	这	船的	全体人员	会	有	到	扔	在	这	侧	喷气式飞机	到

[ɪ'skeɪp] .

escape	.
逃脱	.

他知道船员们必须启动侧向喷射器才能逃脱。

[ən'les] [hɪz; ɪz] [ɪ'kwɪpmənt] [wɒz; wəz] [ɪn] [pleɪs] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [muːv] ,

Unless	his	equipment	was	in	place	at	the	time	of	the	move	,
除非	他的	设备	曾是	在	地方	在	这	时间	的	这	移动	,

除非他的设备在搬迁时就已经到位，

[ðə; ði] ['sʌdnnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [də'rekʃ(ə)n] [wʊd] [liːv] [hɪm] [friː] [ɪn] [ðə; ði] ['krəʊməˌsfɪə]

the	suddenness	of	the	change	in	direction	would	leave	him	free	in	the	chromosphere
这	突然	的	这	改变	在	方向	会	离开	他	自由的	在	这	色球层

[ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] ['paʊə(r)] [ræn] [aʊt] ;

until	his	power	ran	out	;
直到	他的	力量	跑	出去	;

方向的突然改变会让他自由地在色球层中穿梭，直到能量耗尽；

[ɔː(r)] [ðə; ði] ['fækjəˌliː] [ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [biːn] [ɪ'skeɪpɪŋ] [klɑːsp, klæsp] [hɪm] [ænd; ənd] [ɪk'spləʊdɪd] [hɪm]

or	the	faculae	the	ship	had	been	escaping	clasped	him	and	exploded	him
或者	这	光斑	这	船	有	到过	逃脱	紧握	他	和	爆炸了	他

['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] ['mælkəm] .

into	another	Malcolm	.
进入	其他	马尔科姆	.

或者，飞船一直试图逃离的暗影抓住了他，把他炸成了另一个马尔科姆。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ['træmp(ə)ld] [wɪð] [fɪə(r)] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] ['fɜːmli] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɪps]

With	his	mind	trampled	with	fear	,	and	his	eyes	fixed	firmly	to	the	ship's
和	他的	头脑	践踏	和	害怕	,	和	他的	眼睛	固定的	牢牢	到	这	船的

[ʃel] ,

shell	,
壳	,

恐惧压垮了他的心神，他的目光紧紧地盯着船壳。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪm'self] ['sʌd(ə)nli] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɜːn] [tjuːbz] .

he	was	surprised	to	find	himself	suddenly	within	reach	of	the	stern	tubes	.
他	曾是	惊讶	到	寻找	他自己	突然	之内	抵达	的	这	船尾	管子	.

他惊讶地发现自己突然触手可及船尾的充气管。

[ðə; ði] [lɒŋ] ['trækʃn] [laɪn] [hæd; həd] [wɪpt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [fɔ:(r)] [tju:bz] [wɪð] [ə; eɪ] [fɔ:s] [ðæt]

The	long	traction	line	had	whipped	across	the	four	tubes	with	a	force	that
这	长的	牵引力	线	有	鞭打	穿过	这	四	管子	和	一个	力量	那

[hæd; həd] [ə'ni:ld] [pɑ:ts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪn] [tu:; tə] [bəuθ] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] [ænd; ənd] [ˌaʊt'saɪd] [səʊ] [ðæt]

had	annealed	parts	of	the	line	to	both	the	inside	and	outside	so	that
有	退火	部分	的	这	线	到	两个都	这	里面	和	外部	所以	那

[ðə; ði] ['oʊpənɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)] [kəm'pli:tli] ['kʌvəd] .

the	openings	were	completely	covered	.
这	开口	是	完全地	涵盖	.

长长的牵引线猛烈地甩过四根管子，其力量之大，使得牵引线的部分线材与管子的内外表面都发生了退火，导致开口完全被覆盖。

[ðɪs] [kɔ:zd] [ðə; ði] ['fɔ:sɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪərɪŋ] ['tʃeɪmbəz] [tu:; tə] ['nju:trəlaɪz] [ðəm'selvz] [sɪns] [ðeə(r)]

This	caused	the	forces	in	the	firing	chambers	to	neutralize	themselves	since	there
这	导致	这	力量	在	这	射击	房间	到	中和	他们自己	自从	那里

[wɒz; wəz] [nəʊ] ['æpətʃə(r)] [tu:; tə] [pə'mɪt] [ðə; ði] ['i:gres] [ɒv; əv] [fɔ:s] [ɪn] ['eni] [də'rekʃ(ə)n] .

was	no	aperture	to	permit	the	egress	of	force	in	any	direction	.
曾是	不	光圈	到	允许	这	出口	的	力量	在	任何	方向	.

由于没有开口允许力向任何方向逸出，这导致射击室内的力相互抵消。

['meɪkɪŋ] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['pɒsəb(ə)l] ['æŋkərɪdʒ] [wɒz; wəz] [ɪn] [pleɪs] ,

Making	sure	that	all	his	possible	anchorage	was	in	place	,
制作	当然	那	全部	他的	可能的	安克雷奇	曾是	在	地方	,

他确保所有可能的锚固点都已到位。

[hi:; hi] [breɪst] [hɪm'self] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['bɜ:nɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [klɑ:gd] [tju:bz] ['nɪərɪst] [tu:; tə] [hɪm] .

he	braced	himself	and	began	burning	out	the	clogged	tubes	nearest	to	him	.
他	支撑	他自己	和	开始	燃烧	出去	这	堵塞	管子	最近的	到	他	.

他做好准备，开始烧灼离他最近的堵塞的管道。

[bæk] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪʒn] [ru:m] [ðə; ði] [kru:] ['æŋkʃəsli] [wɒtʃt] ['bɪts] [ɒv; əv] ['met(ə)l] [slaʊ] [ɒf] ['ʌndə(r)] ['bʊlz] [tɔ:tʃ] .

Back	in	the	Vision	Room	the	crew	anxiously	watched	bits	of	metal	slough	off	under	Bull's	torch	.
后退	在	这	想象	房间	这	全体人员	焦虑地	观看	比特	的	金属	泥沼	离开	在下面	公牛的	火炬	.

回到观察室，工作人员焦急地看着布尔的焊枪下金属碎片脱落。

" [ðæt] [gaɪz] [ʃʊə(r)] [gɒt] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:] [teɪks] , " ['sʌmwʌn] ['wɪspəd] .

"	That	guy's	sure	got	what	it	takes	,	"	someone	whispered	.
"	那	伙计们	当然	得到	什么	它	需要	,	"	某人	低声说道	.

"那家伙肯定具备成功的潜质，"有人低声说道。

[skɪp] [spəʊk] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] .

Skip	spoke	without	thinking	.
跳过	辐	没有	思维	.

Skip说话不经大脑。

" [hi:; hi] [ʃʊə(r)] [hæz; həz] .

"	He	sure	has	.
"	他	当然	有	.

他确实有。

[aɪ] [ges] [hi:; hi] [ment] [wɒt] [hi:; hi] [sed] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɪrəˌbʌs] [θri:] .

I	guess	he	meant	what	he	said	about	the	Cerebus	III	.
我	猜测	他	意思是	什么	他	说	关于	这	地狱犬	三、	.

我想他说的关于"塞伯鲁斯三号"的话是认真的。

" [ˌaʊt'saɪd] ,

"	Outside	,
"	外部	,

"外部，

[bʊl] [kliːnd] [aʊt][ðə; ði]['sekənd][tjuːb][ænd; ənd] [riːtʃt] [ə'krɒs] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə][stɑːt]
Bull cleaned out the second tube and reached across without thinking to start
公牛 已清洗 出去 这 第二 管子 和 达到 穿过 没有 思维 到 开始
['kʌtɪŋ] [ɒn]['nʌmbə(r)] [θriː] .
cutting on number three .
切割 在 数字 三 .

布尔清理了第二个管子，想都没想就伸手去切第三个管子。

[fər'get] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['pʊld] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪnz][æz; əz] [tɔːt] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,
Forgetting that he had pulled all his lines as taut as possible ,
遗忘 那 他 有 拉 全部 他的 线条 作为 紧绷 作为 可能的 ,

他忘记了自己已经把所有的绳子都拉得绷得紧紧的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [muːv] [ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] [də'rekʃ(ə)n] [wʊd] [pʊl] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [friː] ,
and that a move in the wrong direction would pull some of them free ,
和 那 一个 移动 在 这 错误的 方向 会 拉 一些 的 他们 自由的 ,

而朝着错误的方向迈出的一步，可能会让他们中的一些人摆脱束缚。

[hiː; hi][felt][hɪz; ɪz] [fiːt] [breɪk] [luːs] [ænd; ənd][ɪn]['sekəndz; sɪ'kɒndz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['fləʊtɪŋ] ['twenti]
he felt his feet break loose and in seconds he was floating twenty
他 毛毡 他的 脚 休息 松动的 和 在 秒 他 曾是 漂浮的 二十
[fiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] [wɪð] ['əʊnli][wʌn][laɪn] [kə'nektɪŋ] [hɪm][tuː; tə] ['seɪfti] .
feet from the ship with only one line connecting him to safety .
脚 从 这 船 和 仅有的 一 线 连接 他 到 安全 .

他感到双脚脱离了束缚，几秒钟后，他就漂浮在离船20英尺远的地方，只有一根绳子将他与安全的地方连接起来。

[skɪp] ['spɒtɪd] [hɪm] ['fləʊtɪŋ] [klɪə(r)] , [bʌt; bət] ['kæptɪn] ['stiːvnz] ['ʃaʊtɪd] .
Skip spotted him floating clear , but Captain Stevens shouted .
跳过 斑 他 漂浮的 清除 , 但 队长 史蒂文斯 喊叫 .

Skip 发现他飘了过去，但史蒂文斯船长大声喊叫起来。

" [hiːz] ['ɔːlməʊst] [friː] .
" He's almost free .
" 他是 几乎 自由的 .

他几乎自由了。

[ænd; ənd][hiː; hi][woʊnt][deə(r)][traɪ][tuː; tə] [hɔːl] [hɪm'self][ɪn][baɪ] [ðæt] [wʌn][laɪn][ɔː(r)][hiː; hi] [mait]
And he won't dare try to haul himself in by that one line or he might
和 他 惯于 敢 尝试 到 运输 他自己 在 经过 那 一 线 或者 他 可能
[teə(r); tɪə][ˌaɪ 'tiː] [luːs] ,
tear it loose ,
撕 它 松动的 ,

他不敢试图抓住那根绳子把自己拉上来，否则他可能会把绳子扯断。

[tuː] .
too .
也 .

也。

[hiːz] ['lʌki] [ɪf] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['ediːz] [ə'raʊnd][ðə; ði] [ʃɪp] [doʊnt][duː; də] [ðæt] ['eniweɪ] .
He's lucky if some of the eddies around the ship don't do that anyway .
他是 幸运的 如果 一些 的 这 涡流 大约 这 船 不 做 那 反正 .

如果船周围的一些涡流没有造成那种情况，那他就很幸运了。

" [skɪp] [meɪd] [nəʊ] ['kɒment] [bʌt; bət] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['aʊtə(r)] [lɒk] [ruːm] [ɒn][ðə; ði]['dʌb(ə)l] .
" Skip made no comment but started for the outer lock room on the double .
" 跳过 制成 不 评论 但 开始 为了 这 外 锁 房间 在 这 双倍的 .

"斯基普没有发表任何评论，而是迅速前往外面的船闸室。"

[baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði][rest][hæd; həd] ['fɪgəd] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ʌp][tuː; tə] ,
By the time the rest had figured what he was up to ,
经过 这 时间 这 休息 有 想 什么 他 曾是 向上 到 ,

等其他人弄明白他的意图时，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɔːlˈredi] [ɪn][ə; eɪ][suːt][ænd; ənd][hæd; həd] [ʃʌt] [ðə; ði] [lɒk] [dɔː(r)][bɪˈhaɪnd][hɪm] .

he	was	already	in	a	suit	and	had	shut	the	lock	door	behind	him	.
他	曾是	已经	在	一个	套装	和	有	关闭	这	锁	门	在后面	他	.

他当时已经穿好了西装，并把门锁上了。

[rɪˈmembə(r)ɪŋ] [ˈbʊlz] [ˈtrʌb(ə)l] [ɒn][ðə; ði] [weɪ] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ʃel] ,

Remembering	Bull's	trouble	on	the	way	along	the	shell	,
记住	公牛的	麻烦	在	这	方式	沿着	这	壳	,

回想起布尔在贝壳上遇到的困难，

[skɪp] [ˈkeəfəli] [pʊt] [aʊt][hɪz; ɪz][laɪnz][ænd; ənd] [meɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [spiːd] [æz; əz][ˈpɒsəb(ə)l] .

Skip	carefully	put	out	his	lines	and	made	as	much	speed	as	possible	.
跳过	小心	放	出去	他的	线条	和	制成	作为	很多	速度	作为	可能的	.

Skip 小心翼翼地布置好线路，并尽可能快地前进。

[hiː; hi][ˈdɪd(ə)nt][deə(r)][tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [bʊl] [wɒz; wəz] [stɪl] [aʊt] [ðeə(r)] ,

He	didn't	dare	to	look	to	see	if	Bull	was	still	out	there	,
他	没有	敢	到	看	到	看	如果	公牛	曾是	仍然	出去	那里	,

他不敢回头去看布尔是否还在那里。

[ɔː(r)] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['brəʊkən] [friː] .

or	if	he	had	broken	free	.
或者	如果	他	有	破碎的	自由的	.

或者他是否已经挣脱了束缚。

[wen] [ðə; ði] [tjuːbz] [wɜː(r); wə(r)] [riːtʃt] ,

When	the	tubes	were	reached	,
什么时候	这	管子	是	达到	,

当到达管道时，

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [druː] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] — [bʊl] [wɒz; wəz] [stɪl] [əʊ] . [keɪ] . [ˈbreɪsɪŋ] [hɪmˈself] ['keəfəli] ,

he	looked	up	and	drew	a	deep	breath	—	Bull	was	still	O	.	K	.	Bracing	himself	carefully	,
他	看起来	向上	和	画	一个	深的	气息	—	公牛	曾是	仍然	哦	.	K	.	支撑	他自己	小心	,

他抬起头，深吸了一口气——布尔还安然无恙。他小心翼翼地做好准备。

[skɪp] [druː] [ɪn][ɒn] [ˈbʊlz] [laɪn] [fʊt] [baɪ] [fʊt] .

Skip	drew	in	on	Bull's	line	foot	by	foot	.
跳过	画	在	在	公牛的	线	脚	经过	脚	.

Skip一步一步地逼近Bull的防线。

[sɪns] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈfɜːmli] [əˈtætʃt] [æt; ət] [ˈbʊlz] [suːt] ,

Since	it	was	firmly	attached	at	Bull's	suit	,
自从	它	曾是	牢牢	随附的	在	公牛的	套装	,

因为它牢牢地缝在了布尔的西装上，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [ˈpʊlɪŋ] [aʊt][æt; ət][ðæt] [pɔɪnt] .

there	was	no	danger	of	it	pulling	out	at	that	point	.
那里	曾是	不	危险	的	它	拉	出去	在	那	观点	.

当时它没有脱钩的危险。

[æt; ət][lɑːst] [bʊl] [wɒz; wəz] [əˈlɒŋ] [saɪd][ɒv; əv][skɪp] .

At	last	Bull	was	along	side	of	Skip	.
在	最后的	公牛	曾是	沿着	边	的	跳过	.

最后，布尔终于和斯基普站到了一起。

[wʌns] [mɔː(r)] [ˈfɜːmli] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] , [bʊl] [slʌmpt] [əˈgenst] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈməʊməntrəli] .

Once	more	firmly	attached	to	the	ship	,	Bull	slumped	against	it	momentarily	.
一次	更多的	牢牢	随附的	到	这	船	,	公牛	瘫倒	反对	它	片刻	.

布尔再次牢牢地依附在船上，随即瘫倒在船上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ][suːts] ;

It	was	impossible	to	communicate	between	the	suits	;
它	曾是	不可能的	到	交流	之间	这	西装	;

双方当事人之间无法沟通;

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['fɪltəz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['helmits] ['dɪd(ə)nt] [pə'mɪt] [ə; eɪ] [lʊk] ['ɪntuː][wʌn] [ə'nʌðərz] ['feɪsɪz] .

and	the	filters	in	the	helmets	didn't	permit	a	look	into	one	another's	faces	.
和	这	过滤器	在	这	头盔	没有	允许	一个	看	进入	一	另一个的	面孔	.

头盔里的滤镜让他们无法看到彼此的脸。

[wen] [bʊl] [lʊkt] [ʌp]['ɑːftə(r)] ['kætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [breθ] , [skɪp][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [æt; ət] [wɜːk] [ɒn][ðə; ðɪ]

When	Bull	looked	up	after	catching	his	breath	,	Skip	was	already	at	work	on	the
什么时候	公牛	看起来	向上	后	捕捉	他的	气息	,	跳过	曾是	已经	在	工作	在	这

[rɪ'meɪnɪŋ] [tjuːbz] .

remaining	tubes	.
其余的	管子	.

布尔喘了口气抬起头时，斯基普已经在处理剩下的管道了。

['pleɪsɪŋ] [hɪm'self] [əˌlɒŋ'saɪd] [skɪp] , [hiː; hi] ['ædɪd] [hɪz; ɪz] [tɔːtʃ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [wɜːk] .

Placing	himself	alongside	Skip	,	he	added	his	torch	to	the	work	.
放置	他自己	旁边	跳过	,	他	额外	他的	火炬	到	这	工作	.

他与斯基普并肩工作，也加入了这项工作。

['splɪntə(r)][baɪ]['splɪntə(r)] , [tʃʌŋk] [baɪ] [tʃʌŋk] [ðeɪ] [bɜːnd] [ə'weɪ][ðə; ðɪ] ['trækʃn] [laɪn] ['debriː] .

Splinter	by	splinter	,	chunk	by	chunk	they	burned	away	the	traction	line	debris	.
碎片	经过	碎片	,	块	经过	块	他们	烧伤	离开	这	牵引力	线	碎片	.

他们一点一点地、一块一块地烧掉了牵引线的碎片。

[tuː; tə][get][ðə; ðɪ][tjuːbz] [kəm'pliːtli] [friː] , [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][tuː; tə][klaɪm]['ɪntuː][ðə; ðɪ]

To	get	the	tubes	completely	free	,	one	of	them	had	to	climb	into	the
到	得到	这	管子	完全地	自由的	,	一	的	他们	有	到	爬	进入	这

[tjuːbz] .

tubes	.
管子	.

为了彻底解开管道，他们中的一人不得不爬进管道里。

[bʊl] [dɪd] [ðɪs] .

Bull	did	this	.
公牛	做过	这	.

布尔做到了。

[ðə; ðɪ][hɑːd] [wɜːk] [ɪn][ðə; ðɪ][kən'faɪnd] [speɪs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][suːts] [kɔːzd] [swet] [tuː; tə][pɔː(r)][frɒm; frəm]

The	hard	work	in	the	confined	space	of	the	suits	caused	sweat	to	pour	from
这	难的	工作	在	这	受限	空间	的	这	西装	导致	汗	到	倒	从

[ðeə(r)] ['evri] [pɔː(r)] .

their	every	pore	.
他们的	每一个	孔隙	.

在狭小的防护服空间里进行高强度工作，导致他们全身每个毛孔都汗流浃背。

[bʊl] [wɒz; wəz] ['riːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ][lɑːst][skræps][ɒv; əv]['met(ə)l] [wen] [hiː; hi] ['nəʊtɪst]

Bull	was	reaching	for	one	of	the	last	scraps	of	metal	when	he	noticed
公牛	曾是	到达	为了	一	的	这	最后的	碎屑	的	金属	什么时候	他	注意到

[ðæt] [hɪz; ɪz][suːt][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [hɒt] .

that	his	suit	was	getting	hot	.
那	他的	套装	曾是	获得	热的	.

布尔正要去拿最后几块金属碎片时，他注意到自己的西装开始发热了。

[ðə; ðɪ]['met(ə)l] ['fɪtɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][wɜː(r); wə(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] [tuː] [wɔːm] [tuː; tə][həʊld] .

The	metal	fittings	in	his	hands	were	becoming	too	warm	to	hold	.
这	金属	配件	在	他的	双手	是	成为	也	温暖的	到	抓住	.

他手中的金属配件越来越烫，握不住了。

[ɪn] ['sʌd(ə)n] ['pænɪk][wʌns][mɔː(r)][hiː; hi] [rɪ'membəd] ['mælkəm] .

In	sudden	panic	once	more	he	remembered	Malcolm	.
在	突然	恐慌	一次	更多的	他	记得	马尔科姆	.

他突然又一次惊慌失措地想起了马尔科姆。

[wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [əʊn] ['ænti] - [hiːt] ['juːnɪt] [bɪ'kʌmɪŋ] [dɪ'pliːtɪd] ?

Was	his	own	anti	-	heat	unit	becoming	depleted	?
曾是	他的	自己的	反对	-	热	单元	成为	耗尽	?

他自身的抗热装置是否即将耗尽?

['skʌtlɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][tjuːb] , [hiː; hi][faʊnd] [skɪp] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

Scuttling	out	of	the	tube	,	he	found	Skip	waiting	for	him	.
匆匆而过	出去	的	这	管子	,	他	成立	跳过	等待	为了	他	.

他从管道里爬出来，发现斯基普正在等他。

['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] , [ðə; ði] [saɪt] [wɪtʃ] [met][hɪz; ɪz] [aɪz] ['dɪd(ə)nt][æt; ət][fɜːst]['redʒɪstə(r)] .

Looking	around	,	the	sight	which	met	his	eyes	didn't	at	first	register	.
寻找	大约	,	这	视线	哪个	遇见	他的	眼睛	没有	在	第一的	登记	.

他环顾四周，映入眼帘的景象起初并没有引起他的注意。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [siː] [ðə; ði][sʌn] .

They	could	no	longer	see	the	sun	.
他们	可以	不	更长	看	这	太阳	.

他们再也看不到太阳了。

[ðeɪ] [siːmd] [pɑːt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

They	seemed	part	of	it	.
他们	似乎	部分	的	它	.

他们似乎也是其中的一部分。

[ðeə(r)] [kʊd; kəd][biː; bi]['əʊnli][wʌn][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

There	could	be	only	one	explanation	.
那里	可以	是	仅有的	一	解释	.

可能只有一种解释。

[ðeə(r)] [wɜːk] [mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən][lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] .

Their	work	must	have	taken	longer	than	it	seemed	.
他们的	工作	必须	有	已采取	更长	比	它	似乎	.

他们的工作耗时肯定比看起来要长。

['djʊərɪŋ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] ['drɪftɪd] ['daʊnwəd] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [wel] [wɪ'ðɪn]

During	that	time	the	ship	had	drifted	downward	until	it	was	now	well	within
期间	那	时间	这	船	有	漂移	向下	直到	它	曾是	现在	出色地	之内

[ðə; ði]['vɔːteks][ɒv; əv][ə; eɪ][spɒt] .

the	vortex	of	a	spot	.
这	涡流	的	一个	点	.

在那段时间里，这艘船不断向下漂移，直到现在它已经完全进入了某个热点的漩涡之中。

[sɪns] [ðə; ði][saɪdz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['presɪŋ] [ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪm] , [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli]

Since	the	sides	seemed	to	be	pressing	all	around	him	,	the	ship	was	probably
自从	这	侧面	似乎	到	是	紧迫	全部	大约	他	,	这	船	曾是	大概

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['fəʊtəʊˌsfɪə] .

within	the	photosphere	.
之内	这	光球层	.

由于周围环境似乎都在挤压着他，这艘飞船很可能位于光球层内。

[ən'les] [ðeɪ] [ɪ'skeɪpt] [æt; ət][wʌns] , [ðeɪ] [wʊd] [nɒt][get] [ə'weɪ] .

Unless	they	escaped	at	once	,	they	would	not	get	away	.
除非	他们	逃脱	在	一次	,	他们	会	不是	得到	离开	.

除非他们立即逃跑，否则他们无法逃脱。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [wɜːk] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [lɒk] ; [skɪp] ['fɒləʊɪŋ] .

He	began	to	work	his	way	back	toward	the	lock	;	Skip	following	.
他	开始	到	工作	他的	方式	后退	朝向	这	锁	;	跳过	下列的	.

他开始往回走，朝着船闸的方向走去；斯基普跟在他后面。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [ʃɪp] ['kæptɪn] ['stiːvnz] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ɪnstrəmənt] ['pæn(ə)l] .

Inside	the	ship	Captain	Stevens	looked	anxiously	at	his	instrument	panel	.
里面	这	船	队长	史蒂文斯	看起来	焦虑地	在	他的	乐器	控制板	.

船舱内，史蒂文斯船长焦急地看着仪表盘。

[swet] [brəʊk] [aʊt][ɒn][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

Sweat	broke	out	on	his	forehead	.
汗	打破	出去	在	他的	前额	.

他额头上渗出了汗珠。

[ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [weɪt] ['eni] [lɒŋgə(r)] .

They	couldn't	wait	any	longer	.
他们	不能	等待	任何	更长	.

他们再也等不及了。

[hiː; hi] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['faɪərɪŋ][kən'trəʊl] .

He	reached	for	the	firing	control	.
他	达到	为了	这	射击	控制	.

他伸手去够开火控制装置。

[ə; eɪ][gɑːsp] [keɪm] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

A	gasp	came	from	one	of	the	men	in	the	room	.
一个	喘气	来了	从	一	的	这	男人	在	这	房间	.

房间里的一名男子倒吸了一口凉气。

" [juː; jʊ][kænt] , [sɜː(r)] .

"	You	can't	,	sir	.
"	你	不能	,	先生	.

“您不能，先生。”

[nɒt] ['ɑːftə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] .

Not	after	what	they	have	done	.
不是	后	什么	他们	有	完毕	.

在他们做出那种事之后，我可不这么认为。

" ['stiːvnz] [ɪn'stɪŋktɪvli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [wɪð'drɔː] [hɪz; ɪz][hænd] , [ðen] [stɒpt] .

"	Stevens	instinctively	began	to	withdraw	his	hand	,	then	stopped	.
"	史蒂文斯	本能地	开始	到	提取	他的	手	,	然后	停止	.

史蒂文斯本能地开始缩回手，然后又停了下来。

" [aɪ][mʌst; məst] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .

"	I	must	,	"	he	whispered	.
"	我	必须	,	"	他	低声说道	.

“我必须这么做，”他低声说道。

" [ɪts] [ðem; ðəm][ɔː(r)][ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es] .

"	It's	them	or	all	of	us	.
"	它是	他们	或者	全部	的	我们	.

“要么他们，要么我们所有人。”

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [tʃɔɪs] .

There	is	no	choice	.
那里	是	不	选择	.

别无选择。

" [hɪz; ɪz][hænd] [plʌndʒd] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]['faɪərɪŋ][kən'trəʊl] .

"	His	hand	plunged	down	on	the	firing	control	.
"	他的	手	暴跌	向下	在	这	射击	控制	.

“他的手猛地按在了射击控制装置上。”

[ˌaʊt'saɪd] , [bʊl] [hæd; həd] [biːn] ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz]['æŋkə(r)][laɪnz] ['keəfəli] [æz; əz][hiː; hi] [went] [ə'lɒŋ] .

Outside	**,**	**Bull**	**had**	**been**	**placing**	**his**	**anchor**	**lines**	**carefully**	**as**	**he**	**went**	**along**	**.**
外部	,	公牛	有	到过	放置	他的	锚	线条	小心	作为	他	去	沿着	.

在外面，布尔一边走一边小心翼翼地放置锚绳。

[hiː; hi] [kept] ['slaɪtli] [bɪ'haɪnd] [skɪp] , ['meɪkɪŋ] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [pleɪs] [ɪf] [skɪps] [wɜːrnt] .

He	**kept**	**slightly**	**behind**	**Skip**	**,**	**making**	**sure**	**that**	**all**	**his**	**lines**	**were**	**in**	**place**	**if**	**Skip's**	**weren't**	**.**
他	保留	轻微地	在后面	跳过	,	制作	当然	那	全部	他的	线条	是	在	地方	如果	跳过	不是	.

他始终略微落后于斯基普，确保自己的台词到位，以防斯基普的台词没有到位。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [daʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [æz; əz] [tuː; tə] [wɒt] ['kæptɪn] ['stiːvnz] [wʊd] [duː; də] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['daɪɪŋ] [ɔː(r)] [ðə; ði] [həʊl] [kruː] .

There	**was**	**no**	**doubt**	**in**	**his**	**mind**	**as**	**to**	**what**	**Captain**	**Stevens**	**would**	**do**	**when**	**he**	**found**	**that**	**he**	**had**	**to**	**make**	**a**	**choice**	**between**	**the**	**two**	**of**	**them**	**dying**	**or**	**the**	**whole**	**crew**	**.**
那里	曾是	不	怀疑	在	他的	头脑	作为	到	什么	队长	史蒂文斯	会	做	什么时候	他	成立	那	他	有	到	制作	一个	选择	之间	这	二	的	他们	垂死	或者	这	所有的	全体人员	.

他毫不怀疑，当史蒂文斯船长发现自己必须在他们两人死亡和全体船员死亡之间做出选择时，他会怎么做。

[bʊl] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [laɪnz] [wʊd] [həʊld] [ə'genst] [ðə; ði] [θrʌst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪps] ['endʒɪnz] .

Bull	**knew**	**that**	**the**	**lines**	**would**	**hold**	**against**	**the**	**thrust**	**of**	**the**	**ship's**	**engines**	**.**
公牛	知道	那	这	线条	会	抓住	反对	这	推力	的	这	船的	发动机	.

布尔知道这些缆绳能够承受住船引擎的推力。

[bʌt; bət] [wʊd] [ðeɪ] [həʊld] [bəuθ] [hiː; hi] [ænd; ənd] [skɪp] ?

But	**would**	**they**	**hold**	**both**	**he**	**and**	**Skip**	**?**
但	会	他们	抓住	两个都	他	和	跳过	?

但他们会同时扣押他和斯基普吗?

[wɒt] [ɪz] [mɔː(r)] ,

What	**is**	**more**	**,**
什么	是	更多的	,

更，

[wʊd] [hiː; hi] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [græb] [ðæt] ['kreɪzi] [speɪs] [kə'det] [ðæt] [hæd; həd] [seɪvd] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,

would	**he**	**be**	**able**	**to**	**grab**	**that**	**crazy**	**space**	**cadet**	**that**	**had**	**saved**	**his**	**life**	**,**
会	他	是	有能力的	到	抓住	那	疯狂的	空间	学员	那	有	已保存	他的	生活	,

他能抓住那个救了他一命的古怪太空人吗?

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ʃɪps] [mə'mentəm] [tɔː(r)] [ðə; ði] [kɪd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [riːtʃ] ?

before	**the**	**ship's**	**momentum**	**tore**	**the**	**kid**	**away**	**and**	**beyond**	**reach**	**?**
前	这	船的	势头	撕裂	这	孩子	离开	和	超过	抵达	?

在船的惯性将孩子卷走，让他永远无法触及之前?

[hiː; hi] [hæd; həd] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [kən'dʒektʃə(r)] .

He	**had**	**little**	**time**	**to**	**conjecture**	**.**
他	有	小的	时间	到	推测	.

他没有时间去妄加揣测。

[hɪz; ɪz] [fiːt] [felt] [ðə; ði] [ʃɪps] [ʃel] [teɪk] [laɪf] .

His	**feet**	**felt**	**the**	**ship's**	**shell**	**take**	**life**	**.**
他的	脚	毛毡	这	船的	壳	拿	生活	.

他的双脚感觉到船壳有了生命。

['sneɪkɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hændz] [æz; əz] ['ræpɪdli] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['riːˌfleksɪz] [ə'laʊd] ,

Snaking	**out**	**his**	**hands**	**as**	**rapidly**	**as**	**his**	**reflexes**	**allowed**	**,**
蛇形	出去	他的	双手	作为	快速	作为	他的	反射	允许	,

他以最快的速度伸出双手，以他敏捷的反应速度。

[hiː; hi] [græbd] [skɪp] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [weɪst] [wɪð] [bəuθ] [ɑːmz] .

he	grabbed	Skip	around	the	waist	with	both	arms	.
他	抓住	跳过	大约	这	腰部	和	两个都	武器	.

他用双臂搂住斯基普的腰。

[ˈɪnstəntli] [ðə; ði] [fʊl] [fɔːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪps] [njuː] [dəˈrekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [skɪps] [ɪnˈɜːʃə] [fɔːt] [ə; eɪ]

Instantly	the	full	force	of	the	ship's	new	direction	and	Skip's	inertia	fought	a
即刻	这	满的	力量	的	这	船的	新的	方向	和	跳过	惯性	战斗	一个

[ˈbæt(ə)l] [ˈsentəd] [ɒn] [ˈbʊlz] [ˈʃəʊldə(r)] [dʒɔɪnts] .

battle	centered	on	Bull's	shoulder	joints	.
战斗	居中	在	公牛的	肩膀	关节	.

瞬间，飞船新方向的全部力量与斯基普的惯性在布尔的肩关节处展开了一场较量。

[lɒŋ] [bɪˈfɔː(r)] [hɪz; ɪz] [bəʊnz] [slɪpt] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [ˈʃəʊldə(r)] [ˈsɑːkəts] ,

Long	before	his	bones	slipped	from	their	shoulder	sockets	,
长的	前	他的	骨头	滑倒了	从	他们的	肩膀	插座	,

早在他的骨头从肩胛骨脱位之前，

[bʊl] [felt] [ðə; ði] [peɪn] [ɒv; əv] [tenst] [ænd; ənd] [tɔːn] [ˈmʌs(ə)lz] [kɔːs] [daʊn] [hɪz; ɪz] [saɪdz] [ænd; ənd]

Bull	felt	the	pain	of	tensed	and	torn	muscles	course	down	his	sides	and
公牛	毛毡	这	疼痛	的	紧张的	和	撕裂	肌肉	课程	向下	他的	侧面	和

[tʃest] .

chest	.
胸部	.

布尔感到肌肉紧张撕裂的疼痛沿着他的侧腰和胸膛向下蔓延。

[hiː; hi] [hɜːd] [hɪmˈself] [ˈskriːmɪŋ] [fɑː(r)] [əˈweɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈhelmɪt] .

He	heard	himself	screaming	far	away	in	his	own	helmet	.
他	听到	他自己	尖叫	远的	离开	在	他的	自己的	头盔	.

他听到自己从头盔里传来远处的尖叫声。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [held] [ɒn] .

But	he	held	on	.
但	他	握住	在	.

但他坚持了下来。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [lɒst] [ˈkɒnʃəsnəs] .

And	then	he	lost	consciousness	.
和	然后	他	丢失的	意识	.

然后他就失去了意识。

[ˈleɪtə(r)] .

Later	.
之后	.

之后。

[mʌtʃ] [ˈleɪtə(r)] ;

Much	later	;
很多	之后	;

很久以后；

[bʊl] [wəʊk] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪmˈself] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [bed] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhɒspɪt(ə)l] [beɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] .

Bull	woke	to	find	himself	lying	in	a	bed	in	the	hospital	bay	of	the	ship	.
公牛	觉醒	到	寻找	他自己	说谎	在	一个	床	在	这	医院	湾	的	这	船	.

布尔醒来发现自己躺在船上医务室的一张床上。

[hɪz; ɪz] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] [stretʃt] [haɪ] [ˈəʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [hed] ; [held] [ˈfɜːmli] [ɪn] [splɪnts] [ˈʌndə(r)] [ˈtenʃ(ə)n]

His	arms	were	stretched	high	over	his	head	;	held	firmly	in	splints	under	tension
他的	武器	是	拉伸	高的	超过	他的	头	;	握住	牢牢	在	夹板	在下面	紧张

.

:

.

他的双臂高高举过头顶，被夹板紧紧固定住。

" [səʊ] [juːv] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] , [eɪ] ?
" So you've decided to come to , eh ?
" 所以 你已经 决定 到 来 到 , 嗯 ?

"所以你决定来了，是吗？"

" [bʊl] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['bændɪdʒd] ['fɪgə(r)][ɪn][ðə; ði][nekst][bed] .
" Bull turned his head to look at the bandaged figure in the next bed .
" 公牛 转向 他的 头 到 看 在 这 包扎 数字 在 这 下一个 床 .

布尔转过头去看隔壁床上那个缠着绷带的人影。

" [kaɪnd][ɒv; əv][hɑːd][tuː; tə]['rekəgnaɪz] , [ai] [ges] .
" Kind of hard to recognize , I guess .
" 种类 的 难的 到 认出 , 我 猜测 .

"我猜，有点难以辨认。"

" [ðə; ði] [vɔɪs] [wɒz; wəz][fə'mɪliə(r)] .
" The voice was familiar .
" 这 嗓音 曾是 熟悉的 .

这个声音很熟悉。

" [haʊ] [kʌm] [ɔːl] [ðəʊz] ['fænsi] ['bændɪdʒ] , [speɪs] [kə'det] ?
" How come all those fancy bandages , Space Cadet ?
" 如何 来 全部 那些 想要 绷带 , 空间 学员 ?

"太空学员，你身上这些花哨的绷带是怎么回事？"

" [skɪps] [vɔɪs] [wɒz; wəz]['bɪtə(r)][ænd; ənd][self] - [ə'kjuːzɪŋ] .
" Skip's voice was bitter and self - accusing .
" 跳过 嗓音 曾是 苦的 和 自己 - 指控 .

Skip的声音充满苦涩和自责。

" [speɪs] [kə'det] [ɪz] [raɪt] .
" Space Cadet is right .
" 空间 学员 是 正确的 .

"太空学员说得对。"

[ai][wɒz; wəz][ˌaʊt'saɪd] ['wɜːkɪŋ] [ɒn] [ðəʊz] [tjuːbz] [ænd; ənd]['nevə(r)] ['nəʊtɪst] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ]
I was outside working on those tubes and never noticed we were getting
我 曾是 外部 在职的 在 那些 管子 和 绝不 注意到 我们 是 获得
[kləʊz][tuː; tə][ðə; ði][sʌn] .
close to the sun .
关闭 到 这 太阳 .

我当时在外面修理那些管子，完全没注意到我们已经快要见到太阳了。

[ai][mʌst; məst][hæv; həv][gɒt][ə; eɪ] [fʊl] [dəʊs][ɒv; əv] [hiːt] .
I must have got a full dose of heat .
我 必须 有 得到 一个 满的 剂量 的 热 .

我肯定是被热浪彻底烤熟了。

[haʊ] [dʌm] [kæn; kən][ə; eɪ] [gai] [get] ?
How dumb can a guy get ?
如何 哑的 能 一个 盖伊 得到 ?

一个人能蠢到什么程度?

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['saɪləns] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
" There was a silence between them .
" 那里 曾是 一个 沉默 之间 他们 .

他们之间一片沉默。

[ðen] [bʊl] [spəʊk] .
Then Bull spoke .
然后 公牛 辐 .

然后布尔开口说话了。

" [juː; jʊ] [seɪvd] [maɪ][laɪf][aʊt][ðeə(r)] , [skɪp] .
" You saved my life out there , Skip .
" 你 已保存 我的 生活 出去 那里 , 跳过 .

"斯基普，你救了我的命。"

[ai]['kʊd(ə)nt][hæv; həv] ['pʊld] [maɪ'self][ɪn] .
I couldn't have pulled myself in .
我 不能 有 拉 我 在 .

我不可能把自己拉进去。

[ðæt] [tʊk] [gʌts] .
That took guts .
那 采取 内脏 .

这需要勇气。

[θæŋks] . "
Thanks . "
谢谢 . "

谢谢。"

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][kɔːl] [ðæt] [lɑːst][ækt][ɒv; əv] [jɔːz] ?
" What do you call that last act of yours ?
" 什么 做 你 称呼 那 最后的 行为 的 你的 ?

你如何称呼你最后的那个行为?

[ðeə(r)]['ɪz(ə)nt][ə'nʌðə(r)][mæn][ɒn] [ðɪs] [ʃɪp] [ðæt][kʊd; kəd] — [ɔː(r)] [wʊd] — [hæv; həv][held][ɒn] [wɪð]
There isn't another man on this ship that could — or would — have held on with
那里 不是 其他 男人 在 这 船 那 可以 — 或者 会 — 有 握住 在 和
[ðəʊz] [ɑːmz] [laɪk] [ðæt] .
those arms like that .
那些 武器 喜欢 那 .

船上没有其他男人能够——或者说愿意——像他那样用双臂紧紧抓住不放。

" [bəuθ][men] [lʊkt] [æt; ət][wʌn][ə'nʌðə(r)] .
" Both men looked at one another .
" 两个都 男人 看起来 在 一 其他 .

两人对视了一眼。

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][taɪmz] [wen] [ɪk'spɪəriəns] [ænd; ənd]['fɔːm(ə)l][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [mait] ['kɒnflɪkt][ɪn][ðə; ði]
There would be times when experience and formal education might conflict in the
那里 会 是 时代 什么时候 经验 和 正式的 教育 可能 冲突 在 这
['fjuːtʃə(r)] ;
future ;
未来 ;

未来某些时候，经验和正规教育可能会产生冲突;

[bʌt; bət][ðə; ði][rɪ'mɑːrks] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv][æn; ən] [edʒ] [ðæt] ['mjuːtʃuəl][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ˌwʊdnt]
but the remarks would never have an edge that mutual admiration wouldn't
但 这 评论 会 绝不 有 一个 边缘 那 相互的 钦佩 不会
[dʌl] .
dull .
乏味的 .

但这些言论永远不会带有尖锐的意味，因为彼此的欣赏会消除这种意味。

" [əd'maɪərɪŋ][wʌn] [ə'nʌðərz] ['breɪvəri] ?
" Admiring one another's bravery ?
" 钦佩 一 另一个的 勇敢 ?

互相欣赏对方的勇气?

" [bəuθ][men] ['ʃɪftɪd] [ðeə(r)] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [weə(r)] ['kæptɪn] ['stiːvnz] [stʊd] .
" Both men shifted their eyes to the doorway where Captain Stevens stood .
" 两个都 男人 转移 他们的 眼睛 到 这 门口 在哪里 队长 史蒂文斯 站立 .

两人的目光都转向门口，史蒂文斯上尉正站在那里。

[rɪ'zentmənt] [rəʊz][ɪn][bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
Resentment **rose** **in** **both** **of** **them** **.**
怨恨 玫瑰 在 两个都 的 他们 .

他们两人心中都滋生了怨恨。

[dɪd][hi:; hi][hæv; həv][tu:; tə][kɔ:l][ðem; ðəm] [daʊn] [ænd; ənd][rʌb][ˌaɪ 'ti:][ɪn][æt; ət][ə; eɪ][taɪm][laɪk] [ðɪs] ?
Did **he** **have** **to** **call** **them** **down** **and** **rub** **it** **in** **at** **a** **time** **like** **this** **?**
做过 他 有 到 称呼 他们 向下 和 擦 它 在 在 一个 时间 喜欢 这 ?

在这种时候，他非得把他们叫下来，还当面羞辱他们吗?

" [wel] ?
" Well ?
" 出色地 ?

"出色地?

[wɒt] [hæv; həv][ju:; jʊ][gɒt][tu:; tə] [seɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:'selvz] ?
What **have** **you** **got** **to** **say** **for** **yourselves** **?**
什么 有 你 得到 到 说 为了 你们自己 ?

你们有什么要说的?

" [bʊl] , ['rɪələaɪzɪŋ; 'ri:əlaɪzɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [sens] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [kən'dəʊn] [wɒt] [hi:; hi]
" Bull , realizing that there was no sense in trying to condone what he
" 公牛 , 意识到 那 那里 曾是 不 感觉 在 尝试 到 宽恕 什么 他
[hæd; həd] [dʌn] ,
had done ,
有 完毕 ,

布尔意识到，试图为自己的所作所为开脱毫无意义，

['ɑ:nsə(r)d] [wɪð] [ðə; ði][fɜ:st] [θɪŋ] [ðæt] [pɒpt] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][maɪnd] .
answered **with** **the** **first** **thing** **that** **popped** **into** **his** **mind** **.**
回答 和 这 第一的 事物 那 爆裂 进入 他的 头脑 .

他脱口而出，说出了他脑海中浮现的第一个答案。

" [tu:] [bæd][wi:; wi]['dɪd(ə)nt] [ri:tʃ] [ðə; ði]['ri:dʒis] , [sɜ:(r)] . "
" Too bad we didn't reach the Regis , sir . "
" 也 坏的 我们 没有 抵达 这 雷吉斯 , 先生 . "

"很遗憾我们没能到达雷吉斯酒店，先生。"

" [bʌt; bət][wi:; wi][ʃʊə(r)] [traɪd] , " [skɪp] ['ædɪd] .
" But we sure tried , " Skip added .
" 但 我们 当然 尝试 , " 跳过 额外 .

"但我们确实尽力了，"斯基普补充道。

" [ðə; ði] [ʃɪps] [kru:] [geɪv] ['evriθɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] .
" The ship's crew gave everything it had .
" 这 船的 全体人员 给予 一切 它 有 .

"船员们倾尽所有。"

[ɪf] [wi:; wi] ['kʊd(ə)nt][du:; də][ˌaɪ 'ti:] , [ˌaɪ 'ti:]['kʊd(ə)nt][bi:; bi] [dʌn] . "
If we couldn't do it , it couldn't be done . "
如果 我们 不能 做 它 , 它 不能 是 完毕 . "

如果我们做不到，那就没人能做到了。

" ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:'selvz] ?
" Nothing to say for yourselves ?
" 没有什么 到 说 为了 你们自己 ?

你们自己没什么要说的吗?

" ['sti:vnz] [pə'sistid] .
" Stevens persisted .
" 史蒂文斯 持续 .

史蒂文斯坚持不懈。

" [ai] [ges] [nɒt] , [sɜː(r)] , " [skɪp] ['ɑːnsə(r)d] [fɔː(r); fə(r)][bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
" I guess not , Sir , " Skip answered for both of them .
" 我 猜测 不是 , 先生 , " 跳过 回答 为了 两个都 的 他们 .

"我想不是，先生，"斯基普替他们两人回答道。

['kæptɪn] ['stiːvnz] [wɔːkt] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ðeə(r)][bedz] .
Captain Stevens walked over and stood in the space between their beds .
队长 史蒂文斯 步行 超过 和 站立 在 这 空间 之间 他们的 床 .

史蒂文斯上尉走了过去，站在两张床之间的空地上。

" [bəuθ][ɒv; əv][juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [mɪst] [æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt] [pɔɪnt] ;
" Both of you seem to have missed an important point ;
" 两个都 的 你 似乎 到 有 错过 一个 重要的 观点 ;

"你们两个似乎都忽略了一个重要的点；

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [ɪk'spɪərɪəns] — [ænd; ənd][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['lɜːnɪŋ] .
in spite of all your experience — and all your learning .
在 尽管如此 的 全部 你的 经验 — 和 全部 你的 学习 .

尽管你经验丰富，学识渊博。

" [bʊl] [ænd; ənd] [skɪp] [wɜː(r); wə(r)] ['pʌz(ə)ld] .
" Bull and Skip were puzzled .
" 公牛 和 跳过 是 困惑 .

布尔和斯基普感到困惑。

" [wen] [ðæt] [laɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪrəˌbʌs] [θriː][tuː; tə][ðə; ði]['riːdʒis][let][gəʊ] , [wɒt] ['hæpənd]
" When that line from the Cerebus III to the Regis let go , what happened
[tuː; tə][ˌjuː 'es] ?
to us ?
到 我们 ?

"当从 Cerebus III 到 Regis 的那根连接线断裂时，我们发生了什么事？"

" ['stiːvnz] [ɑːskt] .
" Stevens asked .
" 史蒂文斯 问 .

史蒂文斯问道。

" [waɪ] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [flʌŋ] [frɒm; frəm][hɪə(r)][tuː; tə] ['trʌb(ə)l] , " [bʊl] [ɪk'skleɪmd] .
" Why , we were flung from here to trouble , " Bull exclaimed .
" 为什么 , 我们 是 扔 从 这里 到 麻烦 , " 公牛 惊呼 .

"哎呀，我们就这样被从这里扔到了麻烦里，"布尔惊呼道。

[skɪps] [feɪs] [skruːd] [ʌp]['ɪntuː][ə; eɪ] [fraʊn] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['bændɪdʒ] .
Skip's face screwed up into a frown under his bandages .
跳过 脸 螺丝 向上 进入 一个 皱眉 在下面 他的 绷带 .

Skip的脸在绷带下皱成了一团。

[ðen] [hiː; hi][let][aʊt][ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] .
Then he let out a sigh of relief .
然后 他 让 出去 一个 叹 的 宽慰 .

然后他长舒了一口气。

" [ɒv; əv] [kɔːs] . "
" Of course . "
" 的 课程 . "

"当然。"

" [ɒv; əv] [kɔːs] [wɒt] , [bʊk] [bɔɪ] ? " [bʊl] [ɑːskt] ['ɪrɪˌteɪtɪdli] .
" Of course what , book boy ? " Bull asked irritatedly .
" 的 课程 什么 , 书 男生 ? " 公牛 问 恼怒地 .

"当然什么，书呆子？"布尔不耐烦地问道。

" [lʊk] , " [skɪp] [ɪk'spleɪnd] .
" **Look** , " **Skip** **explained** .
" 看 , " 跳过 解释 .

"你看，"斯基普解释道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [pʊl] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [strɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['stedi] ['tenʃ(ə)n] [ɒn] [bəuθ] [endz] ,
" **If** **you** **pull** **a** **piece** **of** **string** **with** **a** **steady** **tension** **on** **both** **ends** **,**
" 如果 你 拉 一个 片 的 细绳 和 一个 稳定的 紧张 在 两个都 结束 ,

"如果你拉动一根两端都保持稳定张力的绳子，

[wɒt] ['hæpənz] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [breɪks] ?
what **happens** **when** **it** **breaks** **?**
什么 发生 什么时候 它 休息 ?

它坏了会怎么样?

[ðæts] [raɪt] .
That's **right** **.**
那就是 正确的 .

这是正确的。

['ɒbdʒɪkts] [æt; ət] [bəuθ] [endz] [ɑː(r); ə(r)] [flʌŋ] [ə'pɑːt] . "
Objects **at** **both** **ends** **are** **flung** **apart** **.** **"**
对象 在 两个都 结束 是 扔 除 . "

两端的物体都被甩开了。

" [səʊ] [ðə; ði] ['riːdʒis] [wɒz; wəz] [flʌŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [spɒt] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ,
" **So** **the** **Regis** **was** **flung** **out** **of** **that** **spot** **the** **same** **as** **we** **were** **,**
" 所以 这 雷吉斯 曾是 扔 出去 的 那 点 这 相同的 作为 我们 是 ,

"所以，雷吉斯和我们一样，都被抛出了那个地方。"

" [bʊl] [sed] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .
" **Bull** **said** **in** **amazement** **.**
" 公牛 说 在 惊愕 .

布尔惊讶地说。

" [ðæts] [raɪt] , " ['kæptɪn] ['stiːvnz] [ə'griːd] .
" **That's** **right** **,** " **Captain** **Stevens** **agreed** **.**
" 那就是 正确的 , " 队长 史蒂文斯 同意 .

"没错，"史蒂文斯上尉同意道。

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [hæŋ] [ɒn] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [ə'nʌðə(r)] ['reskjuː]
" **And** **she** **was** **able** **to** **hang** **on** **in** **her** **new** **position** **until** **another** **rescue**
" 和 她 曾是 有能力的 到 悬挂 在 在 她 新的 位置 直到 其他 救援
[ʃɪp] [riːtʃt] [hɜː(r); hə(r)] .
ship **reached** **her** **.**
船 达到 她 .

"她得以在新位置上坚持到另一艘救援船赶到。"

[ʃiːz] [seɪf] .
She's **safe** **.**
她是 安全的 .

她安全了。

['ælə,stɑːr] [ɒv; əv] ['sɪgnəs] [ɪz] [əʊ] . [keɪ] . , [tuː] . "
Alistar **of** **Cygnus** **is** **O** **.** **K** **.** **,** **too** **.** **"**
阿利斯塔尔 的 天鹅座 是 哦 . K . , 也 . "

天鹅座的阿里斯泰尔也行。

" [səʊ] [ðə; ði] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ɑː(r); ə(r)] ['hæpi] , " [skɪp] ['ædɪd] .
" **So** **the** **Federation** **and** **the** **System** **are** **happy** **,** " **Skip** **added** **.**
" 所以 这 联邦 和 这 系统 是 快乐的 , " 跳过 额外 .

"所以联邦和系统都很高兴，"斯基普补充道。

" ['evriθɪŋ] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [wɜ:kt] [aʊt][bʌt; bət][ju: 'es] .

"	Everything	seems	to	have	worked	out	but	us	.
"	一切	似乎	到	有	工作	出去	但	我们	.

“一切似乎都进展顺利，唯独我们出了问题。”

[ænd; ənd] [wɪr] [dʒʌst][pleɪn] [aʊt] .

And	we're	just	plain	out	.
和	是	只是	清楚的	出去	.

我们彻底退出了。

" ['kæptɪn] ['sti:vnz] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] .

"	Captain	Stevens	looked	at	them	.
"	队长	史蒂文斯	看起来	在	他们	.

史蒂文斯上尉看了看他们。

" [sʌm; səm][men] , " [hi:; hi] [sed] , " [ɑ:(r); ə(r)][laɪk][ə; eɪ] [gʊd] [ʃɪp] — [laɪk][ðə; ði] ['sɪrəˌbʌs] [θri:]

"	Some	men	,	"	he	said	,	"	are	like	a	good	ship	—	like	the	Cerebus	III
"	一些	男人	,	"	他	说	,	"	是	喜欢	一个	好的	船	—	喜欢	这	地狱犬	三、

[fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] .

for	instance	.
为了	实例	.

他说：“有些人就像一艘好船——比如‘塞伯鲁斯三号’。”

[ðeɪ] [doʊnt] [ʃəʊ] [wɒt] ['ðer] [wɜ:θ] [ʌn'tɪl] [ðev] [hæd; həd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɒlɪʃ]

They	don't	show	what	they're	worth	until	they've	had	some	of	the	polish
他们	不	展示	什么	它们是	值得	直到	他们有	有	一些	的	这	抛光

[ænd; ənd] [ʃaɪn] [rʌbd] [ɒf] .

and	shine	rubbed	off	.
和	闪耀	摩擦	离开	.

只有当它们褪去一些光泽和光鲜后，才会展现出它们真正的价值。

['ɪz(ə)nt] [ðæt] [səʊ] , ['ælən] ?

Isn't	that	so	,	Allen	?
不是	那	所以	,	艾伦	?

难道不是吗，艾伦?

" [skɪp] [n'ɒdɪd] ['mju:tli] .

"	Skip	nodded	mutely	.
"	跳过	点头	默默地	.

斯基普默默地点了点头。

" ['ʌðə(r)] [men] , " ['sti:vnz] [kən'tɪnju:d] , " [ɑ:(r); ə(r)][ə'freɪd] [ðæt] ['sʌmwʌn] [mait] [nəʊ] [mɔ:(r)]

"	Other	men	,	"	Stevens	continued	,	"	are	afraid	that	someone	might	know	more
"	其他	男人	,	"	史蒂文斯	持续	,	"	是	害怕的	那	某人	可能	知道	更多的

[ðæn; ðən] [ðeɪ] [du:; də] .

than	they	do	.
比	他们	做	.

“其他人，”史蒂文斯继续说道，“害怕有人可能比他们知道得更多。”

[doʊnt][ju:; jʊ] [ə'gri:] , [raɪt] ?

Don't	you	agree	,	Wright	?
不	你	同意	,	赖特	?

赖特，你同意吗?

" ['bʊlz] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [nju:] [lait] .

"	Bull's	eyes	were	taking	on	a	new	light	.
"	公牛的	眼睛	是	采取	在	一个	新的	光	.

“靶心焕发出了新的光彩。”

" [wɒt] [ai] ['ri:əli] [keɪm] [hɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)] , ['ensən] ,

"	What	I	really	came	here	for	,	Ensigns	,
"	什么	我	真的	来了	这里	为了	,	旗帜	,

“我来这里的真正目的，各位少尉们，

[wɒz; wəz][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wen] [juː; jʊ] [tuː] ['fɪgə(r)] [ðæt] [jʊl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pɪk] [ʌp][jɔː(r); jə(r)]

was	to	find	out	when	you	two	figure	that	you'll	be	able	to	pick	up	your
曾是	到	寻找	出去	什么时候	你	二	数字	那	你会	是	有能力的	到	挑选	向上	你的

['djuːtiz][æz; əz]['regjələ(r)] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪrəˌbʌs] [θriː] ?

duties	as	regular	Officers	of	the	Cerebus	III	?
职责	作为	常规的	警官	的	这	地狱犬	三、	?

目的是了解你们两人何时才能正式履行"塞伯鲁斯三号"军官的职责?

[ai][laɪk][tuː; tə] [kiːp] [gʊd] [men] [laɪk][juː; jʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] .

I	like	to	keep	good	men	like	you	with	me	.
我	喜欢	到	保持	好的	男人	喜欢	你	和	我	.

我喜欢和像你这样的好男人在一起。

" [bʊl] [ænd; ənd][skɪp] [lʊkt] [æt; ət][wʌn][ə'nʌðə(r)][ænd; ənd] [grɪnd] .

"	Bull	and	Skip	looked	at	one	another	and	grinned	.
"	公牛	和	跳过	看起来	在	一	其他	和	咧嘴一笑	.

布尔和斯基普互相看了一眼，咧嘴一笑。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神